FRIGORIFERO • CONGELATORE
Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

I

REFRIGERATOR • FREEZER
Instructions for installation, use, maintenance

GB

KÜHLSCHRANK • GEFRIERSCHRANK
Hinweise für Installation, Gebrauch, Wartung

D

RÉFRIGÉRATEUR • CONGÉLATEUR
Instructions pour l'installation, l'utilisation, l'entretien

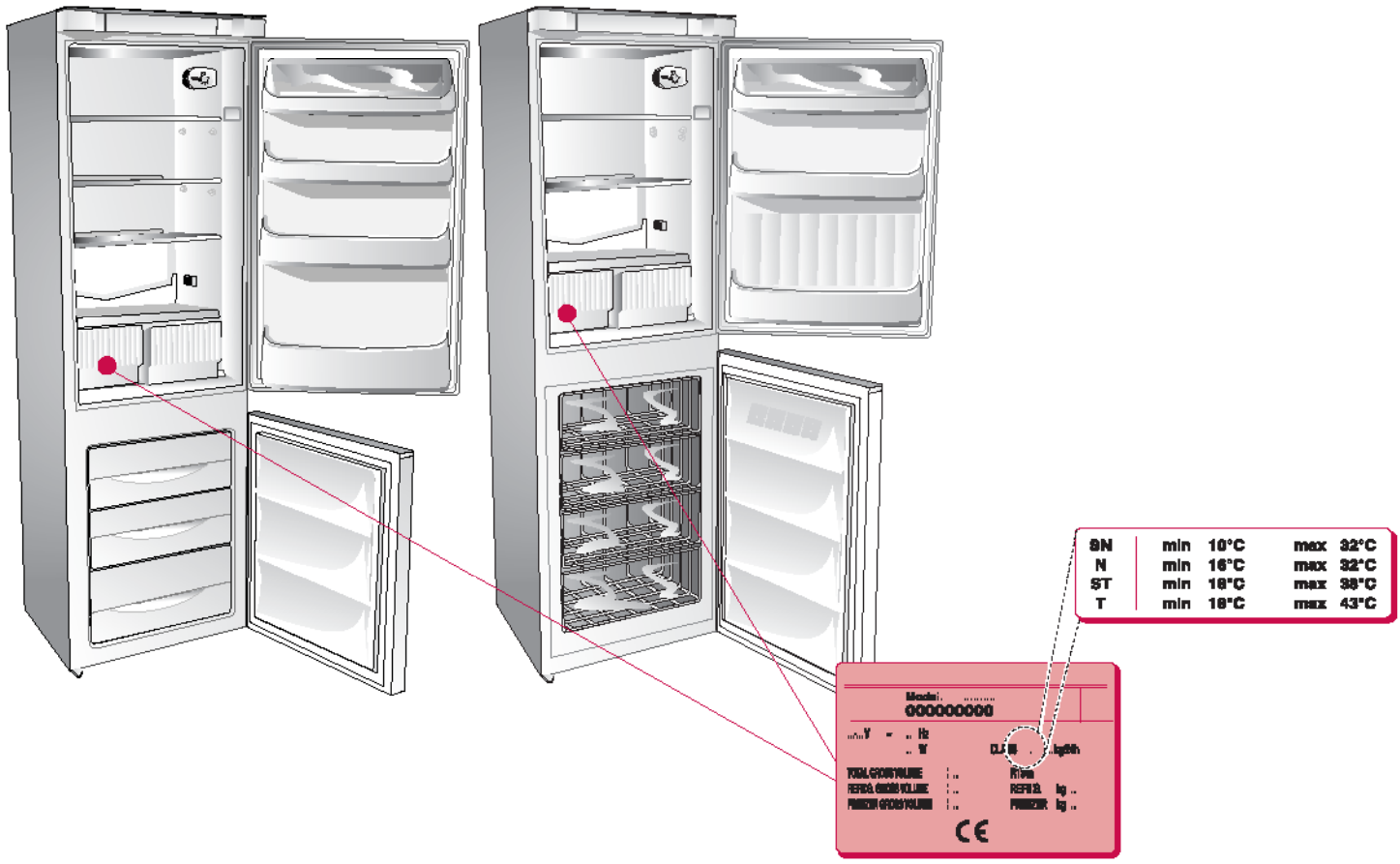
F

FRIGORÍFICO • CONGELADOR
Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

ES

FRIGORÍFICO • CONGELADOR
Instruções para a instalação, o uso, a manutenção

P



I NORMATIVE-AVVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

Questo prodotto è conforme alle vigenti normative europee di sicurezza relative alle apparecchiature elettriche. E' stato sottoposto a lunghe prove e meticolosi test per valutarne la sicurezza e l'affidabilità. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale, in modo da sapere esattamente cosa fare e cosa non fare. Un uso inappropriato dell'apparecchio può essere pericoloso, soprattutto per i bambini. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati in targa siano corrispondenti a quelli del vostro impianto. I materiali dell'imballaggio riciclabili, non disperderli nell'ambiente, portarli quindi ad un impianto di smaltimento, affinché possano essere riciclati. La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando è collegato ad un impianto elettrico munito di un efficace presa di terra, a norma di legge. E' obbligatorio verificare questo fondamentale requisito di sicurezza. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico qualificato. (legge 46/90) L'uso di questa macchina, così come di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;
- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa;
- non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici;
- non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini senza sorveglianza;
- non staccare o inserire la spina nella presa con le mani bagnate; - prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica o staccando la spina o spegnendo l 'interruttore generale dell'impianto:
- in caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, e non manometterlo.

ATTENZIONE! Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto.
Per conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata.
L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.

GB REGULATIONS, WARNINGS AND IMPORTANT RECOMMENDATIONS

This product is in conformity with the European safety regulations in force relative to electrical equipment. It has undergone extensive trials and meticulous tests to evaluate safety and reliability.
Before using the appliance, carefully read this manual in order to know exactly what to do and what not to do.
Improper use can be dangerous, especially for children. Before connecting the appliance, check that the data on the plate corresponds to that of your system. Do not litter the recyclable packaging material, but take it to a waste disposal plant for recycling.
The electrical safety of this appliance is ensured only if connected to an electrical system equipped with an efficient ground clamp in accordance with the law. It is obligatory to check this fundamental safety requirement. In case of doubt, request an accurate control of the system by a qualified technician (Act 46/90).
Some fundamental rules must be observed in the use of this appliance, as with any electrical equipment:

- do not touch the appliance with moist or wet hands or feet
- do not pull on the power supply cable to pull the plug from the socket
- do not expose the appliance to atmospheric agents
- do not allow children to use the appliance without supervision
- do not pull out or insert the plug with wet hands; before any cleaning or maintenance work, disconnect the appliance from the mains by either pulling out the plug or switching off the main system switch.
- in case of breakdown or improper functioning switch off the appliance and do not tamper with it.

WARNING! When you install your refrigerator, it is important to bear in mind the climatic rating of the appliance.
In order to find out the climatic rating of your appliance, check the data rating plate.
The appliance will function correctly within the ambient temperature range indicated in the table, according to its climatic rating

D VORSCHRIFTEN, HINWEISE UND WICHTIGE RATSCHLÄGE

Dieses Produkt entspricht den geltenden EG-Sicherheitsbestimmungen in bezug auf elektrische Apparate. Es wurde aufwendigen und genauen Tests unterzogen, bei denen seine Sicherheit und Zuverlässigkeit geprüft wurden.
Bevor Sie diesen Apparat benützen, lesen Sie bitte dieses Handbuch aufmerksam durch, damit Sie genau wissen, was Sie tun können und was Sie nicht tun dürfen.
Eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann gefährlich sein, vor allem für Kinder. Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden, bitte werfen Sie es nicht einfach im Freien weg, sondern bringen Sie es zu einer Entsorgungsstelle, wo es recycelt werden kann. Dieser Apparat ist bezüglich seiner elektrischen Teile nur sicher, wenn er an ein gut geerdetes Stromnetz angeschlossen wird, das allen gesetzlichen Bestimmungen entspricht. Bitte kontrollieren Sie unbedingt, ob dies der Fall ist. Falls Sie Zweifel haben, verlangen Sie bitte eine sorgfältige Kontrolle der Anlage durch einen Fachmann (Gesetz Nr. 46/90). Bei der Benutzung dieses Geräts müssen genau wie bei allen anderen elektrischen Apparaten einige wichtige Regeln beachtet werden:
- den Apparat nie mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren;
- beim Ausziehen des Steckers aus der Steckdose nie am Kabel reißen;
- den Apparat nie Witterungseinflüssen aussetzen;
- nicht zulassen, daß der Apparat von unbeaufsichtigtvon Kindern benutzt wird;
- nie den Stecker mit nassen Händen in die Steckdose einführen oder aus dieser herausziehen; vor jeder Reinigungs- und Instandhaltungsarbeit die Stromversorgung unterbrechen, indem man den Stecker zieht oder den Hauptschalter der Anlage ausschaltet;
- bei Nichtfunktionieren oder Störungen den Apparat ausschalten und nicht selbst zu reparieren versuchen.

ACHTUNG! Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Kühlschranks auf die Kühlungsklasse des Produktes.
Die Kühlungsklasse Ihres Kühlschranks können Sie den Daten auf dem hier aufgeführten Typenschild entnehmen.
Das Gerät funktioniert richtig bei Raumtemperatur, die in der Tabelle nach der Kühlungsklasse angegeben ist.

F NORMES, AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Ce produit est conforme aux normes européennes de sécurité en vigueur relatives aux appareils électriques. Il a été soumis à de longs essais et à des tests méticuleux afin d'en évaluer la sécurité et la fiabilité. Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin de savoir exactement ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire. Une utilisation impropre de l'appareil risque d'être dangereuse, surtout pour les enfants. Avant de brancher l'appareil, vérifier que les données figurant sur la plaquette correspondent à celles de votre installation. Les matériaux d'emballage sont recyclables, ne pas les abandonner dans l'environnement, les porter dans un centre spécialisé afin qu'ils soient recydés. La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement lorsqu'il est relié à une installation électrique équipée d'une prise de terre en bon état, selon la norme en vigueur. En cas de doute, faire procéder à un contrôle soigné de l'installation par un technicien qualifié (loi 46/90). L'utilisation de cet appareil, comme celle de tout appareil électrique, implique l'observation de certaines règles fondamentales:
- Ne pas toucher l'appareil avec des mains ou des pieds mouillés ou humides;
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise;
- ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques;
- ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants en l'absence de surveillance;
- ne pas débrancher ni brancher la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées; avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en débranchant la fiche ou en éteignant l'interrupteur principal de l'installation;
- en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et ne pas l'endommager.

ATTENTION! Quand vous installez votre appareil frigorifique, il est important de tenir compte de la classe climatique du produit.
Pour savoir à quelle classe climatique appartient votre réfrigérateur, veuillez contrôler la plaque des données comme indiquée ci-après:
L'appareil frigorifique fonctionne correctement dans l'intervalle de température ambiante indiqué sur le tableau, selon la classe climatique.

ES NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

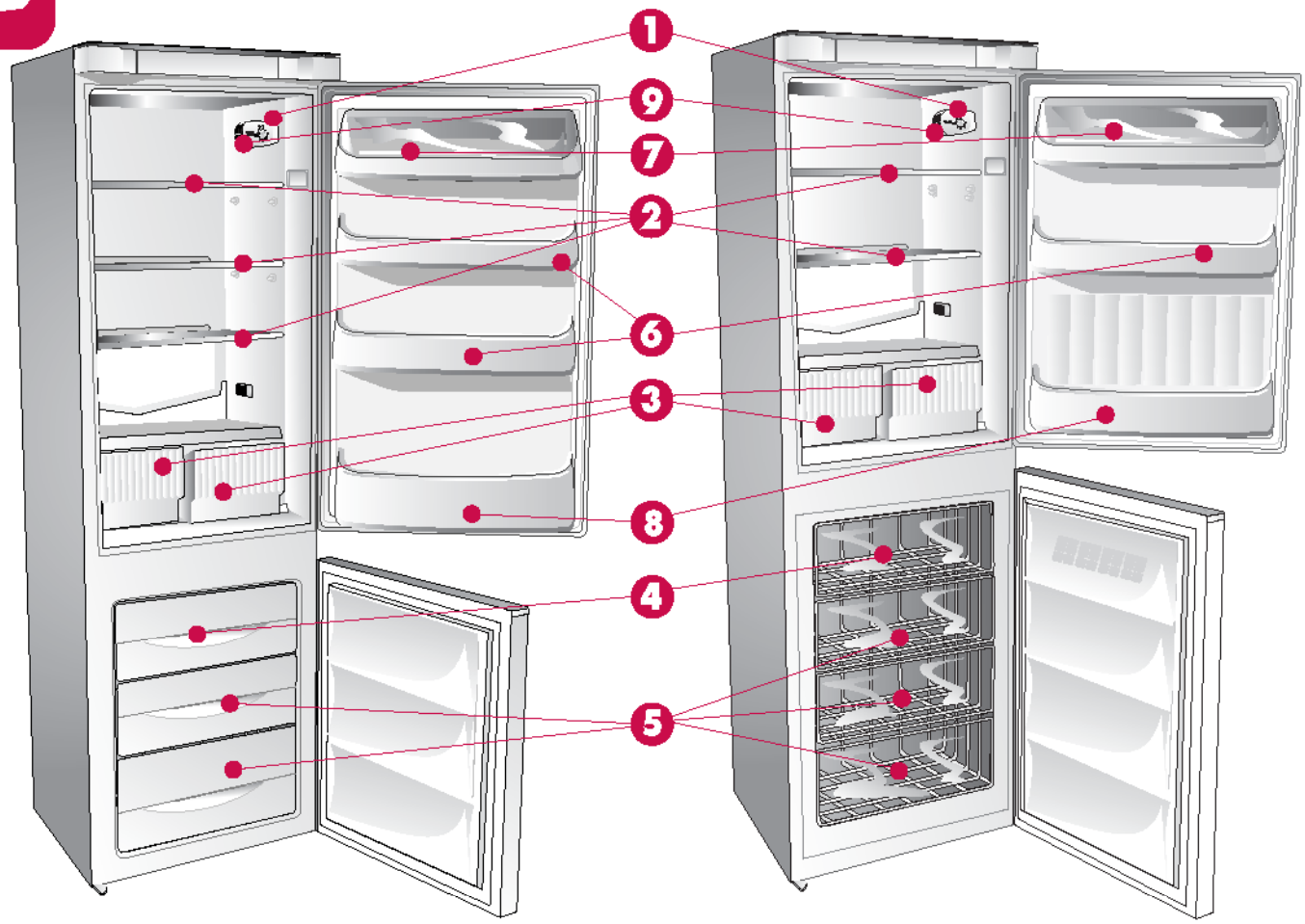
Este producto es conforme a las normativas europeas de seguridad vigentes relativas a los aparatos eléctricos y ha sido sometido a largas y meticulosas pruebas para evaluar la seguridad y la fiabilidad del mismo. Antes de utilizar el aparato leer atentamente el presente manual, para saber exactamente cuáles son las operaciones que pueden cumplirse y cuáles no. Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, sobre todo para los niños. Antes de conectar el aparato asegurarse de que los datos de la placa correspondan a los datos de la instalación de alimentación. Los materiales reciclables del embalaje no deben ser eliminados en el ambiente. Por consiguiente, llevarlos a un establecimiento habilitado a tal efecto para que puedan ser reciclados. La seguridad eléctrica de este aparato se verifica sólo cuando el mismo está conectado a una instalación eléctrica provista de toma de tierra eficaz y normalizada. Es obligatorio verificar este requisito fundamental de seguridad. En caso de dudas, solicitar un control cuidadoso de la instalación por parte de un técnico calificado (Ley 46/90). El uso de esta máquina, como así también de cualquier aparato eléctrico, comporta la observación de algunas reglas fundamentales:
- no tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos;
- no tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma;
- no exponer el aparato a los agentes atmosféricos;
- no permitir que los niños usen el aparato sin vigilancia;
- no quitar o introducir el enchufe en la toma con las manos mojadas; antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe o apagando el interruptor general de la instalación;
- en caso de desperfecto o funcionamiento incorrecto apagar el aparato y no intervenir en el mismo.

ATENCION! Cuando instalen su aparato frigorífico es importante que tengan en cuenta la clase climática del producto.
Para conocer la clase climática de su aparto, controlen la placa con los datos que aparece aquí.
El aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente indicado en el cuadro, según la clase climática.

P NORMAS, ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES

Este produto está conforme as normas europeias de segurança vigentes referentes a aparelhos eléctricos. Foi submetido a longas provas e a meticulosos testes para a avaliação da sua segurança e fiabilidade. Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual para saber exactamente o que fazer e o que não fazer.
Um uso inadequado do aparelho pode ser perigoso, sobretudo para as crianças.
Antes de ligar o aparelho na rede certifique-se de que os dados constantes na chapinha correspondam aos da instalação eléctrica da sua casa. Os materiais de embalagem recicláveis não os descarte no meio ambiente; leve-os a um centro especializado para que possam ser reciclados. A segurança eléctrica deste aparelho é garantida somente se este for ligado a uma instalação munida de uma eficaz tomada de ligação à terra, nos termos da legislação em matéria. É obrigatório verificar este fundamental requisito de segurança. Em caso de dúvidas, peça a um técnico qualificado para efectuar um cuidadoso controlo da instalação eléctrica da sua casa. (lei 46/90)
O uso desta máquina assim como o de qualquer aparelho eléctrico, comporta o cumprimento de algumas regras fundamentais:
- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados;
- não puxe o cabo de alimentação eléctrica para desligar a ficha da tomada;
- não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos;
- não permita que o aparelho seja utilizado por crianças sem que estas sejam vigiadas;
- não ligue nem desligue a ficha da tomada com as mãos molhadas;
- antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica extraindo a ficha da tomada ou desactivando o interruptor geral da instalação eléctrica.
- em caso de avaria ou de mau funcionamento, desligue o aparelho e não o manuseie.

ATENÇÃO! Ao instalar o seu aparelho frigorífico, é importante observar a classe climática do produto. Para conhecer a classe climática do seu aparelho, controlar a chapa de dados abaixo demonstrada.
O aparelho funciona correctamente no campo de temperatura ambiente indicado na tabela, segundo a classe climática.



I NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Si ringrazia per la scelta della macchina.
La preghiamo di leggere attentamente queste brevi note scritte per lei e per poter utilizzare al massimo tutte le prestazioni che può ottenere
La qualità del Frigocongelatore è garantita poiché ogni nostro prodotto è controllato al 100% al fine produzione, con lunghe prove e con diversi tipi di TEST.

La usi e vedrà quante soddisfazioni otterrà.

1. **TERMOSTATO ELETTRONICO**
2. **GRIGLIE REGOLABILI**
3. **SCATOLA FRUTTA EVERDURA**
4. **SCOMPARTO PER CONGELAZIONE CIBI FRESCHI FREEZER**
5. **CASSETTI FREEZER**
6. **BALCONCINO PORTASCATOLE**
7. **SCATOLA UOVA**
8. **BALCONCINO PORTABOTTIGLIE**
9. **LUCE INTERNA**

GB GENERAL NOTES ON DELIVERY

Thank you for choosing this appliance.
Please carefully read these short notes so that you can use all the available functions to a maximum. The quality of the refrigerator-freezer is guaranteed since our product is 100% tested at the end of production, with extensive trials and various types of TESTS.

Use it and you will see how much satisfaction you obtain.

1. **ELECTRONIC THERMOSTAT**
2. **ADJUSTABLE GRIDS**
3. **MEAT BOX**
4. **FRUIT AND VEGETABLE BOX**
5. **COMPARTMENT FOR FREEZING OF FRET˜ FOOD FREEZER**
6. **FREEZER DRAWERS**
7. **EGG BOX**
8. **BOTTLE TRAY**
9. **INTERNAL LIGHT**

D ALLGEMEINE BEMERKUNGEN ZUR LIEFERUNG

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl.
Bitte lesen Sie diese Anleitungen, die wir für Sie geschrieben haben, aufmerksam durch, damit Sie alle Möglichkeiten dieses Geräts voll ausschöpfen können.
Für die Qualität dieses Kühl- und Gefrierschrankes garantieren wir, denn jedes unserer Produkte wird nach erfolgter Produktion hundertprozentig kontrolliert, lange geprüft und verschiedenen TESTS unterzogen.
Benützen Sie ihn, Sie werden zufrieden sein !

1. **ELEKTRONIK-THERMOSTAT**
2. **VERSTELLBARE ROSTE**
3. **FLEISCHABTEIL**
4. **OBST- UND GEMÜSEABTEIL**
5. **TIEFKÜHLABTEIL FÜR FRISCHE LEBENSMITTEL**
6. **TIEFKÜHLSCHUBLADEN**
7. **EIERBEHÄLTER**
8. **FLASCHENABTEIL**
9. **LAMPE**

F REMARQUES GÉNÉRALES AU MOMENT DE LA LIVRAISON

Nous vous remercions de votre choix.
Nous vous prions de lire attentivement ces quelques remarques afin que vous puissiez utiliser au maximum toutes les prestations que cet appareil offre.
La qualité du réfrigérateur-congélateur est garantie car notre produit est contrôlé à 100 % en fin de production en subissant de longs essais ainsi que différents types de TEST.
Utilisez-le et vous verrez les nombreuses satisfactions qu'il vous procurera.

1. **THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE**
2. **GRILLES REGLABLES**
3. **TIROIR VIANDE**
4. **TIROIR FRUITS ET LEGUMES**
5. **COMPARTIMENT POUR LA CONGELATION DES ALIMENTS FRAIS FREEZER**
6. **TIROIRS FREEZER**
7. **BOÎTIER OEUFS**
8. **PORTE-BOUTEILLES**
9. **ECLAIRAGE INTERIEUR**

ES NOTAS GENERALES RELATIVAS A LA ENTREGA

En primer lugar agradecemos la preferencia acordada eligiendo una de nuestras máquinas.
Le solicitamos lea atentamente estas breves notas escritas para Usted, de modo que pueda obtener las máximas prestaciones de su aparato.La calidad del frigorífico-congelador está garantizada ya que cada uno de nuestros productos es controlado al 100% al final de la producción, con largas y diferentes PRUEBAS.

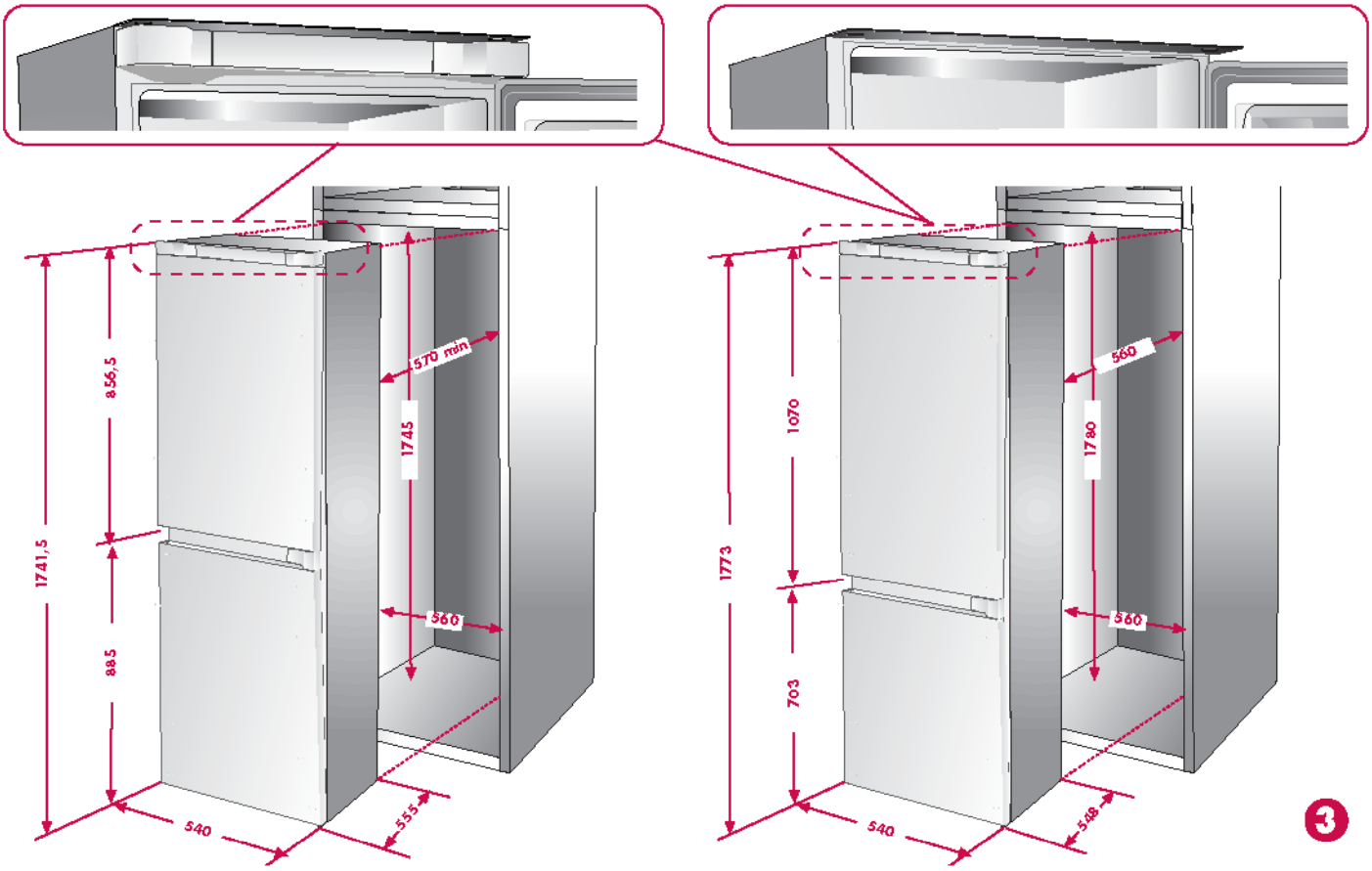
Con su uso podrá comprobar sus ventajas.

1. **TERMOSTATO ELECTRÓNICO**
2. **REJILLAS REGULABLES**
3. **CAJÓN PARA LA CARNE**
4. **CAJÓN PARA FRUTA Y VERDURA**
5. **COMPARTIMIENTO PARA CONGELAR ALIMENTOS FRESCOS FREEZER**
6. **CAJONCILLOS FREEZER**
7. **CONTENEDOR PARA LOS HUEVOS**
8. **BALCONCILLO PORTA-BOTELLAS**
9. **LUZ INTERNA**

P NOTAS GERAIS NO ACTO DE ENTREGA

Agradece-se pela escolha da máquina.
Agradecemos que leia atentamente estas breves notas que escrevemos para si, para que a possa utilizar usufruindo, ao máximo, de todas as prestações que com ela pode obter.
A qualidade do frigorífico-congelador é garantida dado que todos os nossos produtos são 100% controlados no final da produção com demoradas provas e diversos tipos de TESTES.
Use-a e verá as satisfações que terá.

1. **TERMÓSTATO ELECTRÓNICO**
2. **GRELHAS REGULÁVEIS**
3. **CAIXA DA CARNE**
4. **CAIXA DA FRUTA E VERDURA**
5. **COMPARTIMENTO CONGELADOR PARA CONGELAÇÃO DE ALIMENTOS FRESCOS**
6. **GAVETAS DO CONGELADOR**
7. **CAIXA PARA OVOS**
8. **SUPORTE PARA AS GARRAFAS**
9. **LUZ INTERIOR**



I DESCRIZIONE MACCHINA

Gli apparecchi Frigocongelatori verticali della serie **GO** sono elettrodomestici di grande capienza che permettono di congelare, conservare e refrigerare qualsiasi cibo.

La **STRUTTURA** portante è stata realizzata in pannelli di lamiera trattati e verniciati elettrostaticamente per resistere ai maltrattamenti e rimanere bella e lucente nel tempo.

Gli **ISOLAMENTI** sono stati scelti per mantenere costante la temperatura INTERNA e avere grossi spazi interni.

Lo **SPAZIO INTERNO** è stato studiato per poter ospitare qualsiasi forma di cibo da conservare con una facilità di spostamento dei ripiani.

ATTENZIONE: mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

SBRINAMENTO FRIGO AUTOMATICO
SBRINAMENTO CONGELATORE MANUALE

ATTENZIONE: Non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore

ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.

INSERIMENTO NEL VANO COLONNA
Le dimensioni del vano colonna devono corrispondere a quelle riportate in figura, operare come da istruzioni di pag. 14.

GB APPLIANCE DESCRIPTION

The upright fridge-freezers of the **GO** series are large-capacity appliances that allow any type of food to be frozen, preserved and refrigerated.

The supporting **STRUCTURE** is constructed in panels of treated sheet steel, electrostatically enamelled to resist ill-treatment, and for long-lasting beauty and shine.

The **INSULATION** has been selected to maintain the INTERNAL temperature constant and for large internal space.

The **INTERNAL SPACE** is designed to hold any form of food with easy shelf movement.

WARNING: Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in , clear of obstruction.

AUTOMATIC FRIDGE DEFROST
MANUAL FREEZER DEFROST

WARNING: Do not use mechanical devices or other artificial means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

WARNING: Do not use electrical appliance inside de food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

INSTALLATION IN THE TALL UNIT HOUSING
The dimensions of the tall unit housing must correspond to those reported in the figure. Follow the instructions on page 14.

D BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Die vertikalen Kühl-Gefrier-Automaten der Serie **GO** bieten besonders viel Platz und ermöglichen das Einfrieren, Aufbewahren und Kühlen aller Lebensmittel.

Das **TRAGWERK** besteht aus speziell behandelten und elektrostatisch lackierten Blechtafeln, die auch eine unsorgfältige Behandlung ertragen und immer schön und glänzend bleiben.

Die **ISOLIERUNGEN** wurden im Hinblick auf eine konstante INNENTEMPERATUR und auf geräumige Innenflächen gewählt.

Der **INNENRAUM** wurde so eingeteilt, daß Lebensmittel aller Art darin aufbewahrt werden können, wobei man die Roste leicht umplazieren kann.

ACHTUNG: Die Belüftungsöffnungen des Standgerät-Gehäuses oder die der Einbaustruktur dürfen nicht verstopft werden.

ABTAU-AUTOMATIK IM KÜHLTEIL
MANUELLES ABTAUEN GEFRIERSCHRANK
ACHTUNG: Weder mechanische Vorrichtungen noch andere künstlichen Verfahren, die nicht den Empfehlungen des Herstellers entsprechen, benutzen, um den Auftauprozess zu beschleunigen.
ACHTUNG: Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach, Wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.

EINFÜGUNG IN DEN HOCHSCHRANK
Die Abmessungen des Hochschranks müssen mit den in der Abbildung gezeigten übereinstimmen, gemäß den Anweisungen auf Seite 15 vorgehen.

F DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les appareils Réfrigérateurs-Congélateurs verticaux de la série **GO** sont des électroménagers d'une grande capacité qui permettent de congeler, conserver et réfrigérer tout type d'aliment.

La **STRUCTURE** portante est construite avec des panneaux de tôle traités et vernis électrostatiquement afin de résister aux mauvais traitements et pour rester belle est brillante dans le temps.

Les **ISOLATIONS** ont été sélectionnées afin de conserver une température INTERNE constante et de bénéficier de larges espaces internes.

L'**ESPACE INTERIEUR** a été conçu pour contenir toutes les formes d'aliments à conserver grâce à la facilité de déplacement des rayons.

ATTENTION: laisser les prises d'air libres de toute entrave au niveau du corps de l'appareil ou du meuble à l'intérieur duquel il est encastré

DÉGIVRAGE AUTOMATIQUE DU RÉFRIGÉRATEUR
DÉGIVRAGE CONGÉLATEUR MANUEL
ATTENTION: Pour accélérer le dégivrage, ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou de systèmes artifices autres que ceux préconisés par le fabricant
ATTENTION: Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.

INSERTION DANS LE LOGEMENT COLONNE
Les dimensions du logement colonne doivent correspondre à celles reportées dans la figure; suivre les instructions indiquées à page 15.

ES DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Los aparatos refrigeradores congeladores verticales de la serie **GO** son electrodomésticos de gran capacidad que permiten congelar, conservar y refrigerar cualquier alimento.

La **ESTRUCTURA** portante ha sido realizada en paneles de chapa tratados y pintados electróstáticamente para resistir a los maltratos y permanecer bella y brillante a lo largo del tiempo.

Los **AISLAMIENTOS** han sido seleccionados para mantener constante la temperatura INTERNA y a la vez obtener grandes espacios internos.

El ESPACIO INTERNO ha sido estudiado para contener alimentos de cualquier forma que deban ser conservados, con gran facilidad de desplazamiento de los planos.

ATENCION: Mantengas libre de obstrucciones los orificio de ventilación de la caja extrema del aparato o de la estructura para empotrar.

DESCONGELACIÏN REFRIGERADOR AUTOMÇTICO
DESCONGELACIÓN MANUAL DEL CONGELADOR
ATENCION: No utilizar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de descongelamentos, a no ser los que aconseja el fabricante.
ATENCION: No use aparato eléctricos, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimiento para la conservación de alimentos.

INSERCIÓN EN EL HUECO DE LA COLUMNA
Las dimensiones del hueco de la columna deben corresponder a aquéllas que se indican en la figura, siga las instrucciones de la pág. 15.

P DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

Os aparelhos Frigoríficos-congeladores verticais da série **GO** são electrodomésticos de grande capacidade que permitem congelar, conservar e refrigerar quaisquer alimentos.

A **ESTRUTURA** portante foi realizada em painéis de chapa tratada e pintada electrostaticamente para resistir aos maus tratos e manter-se sempre bonita e brilhante no tempo.

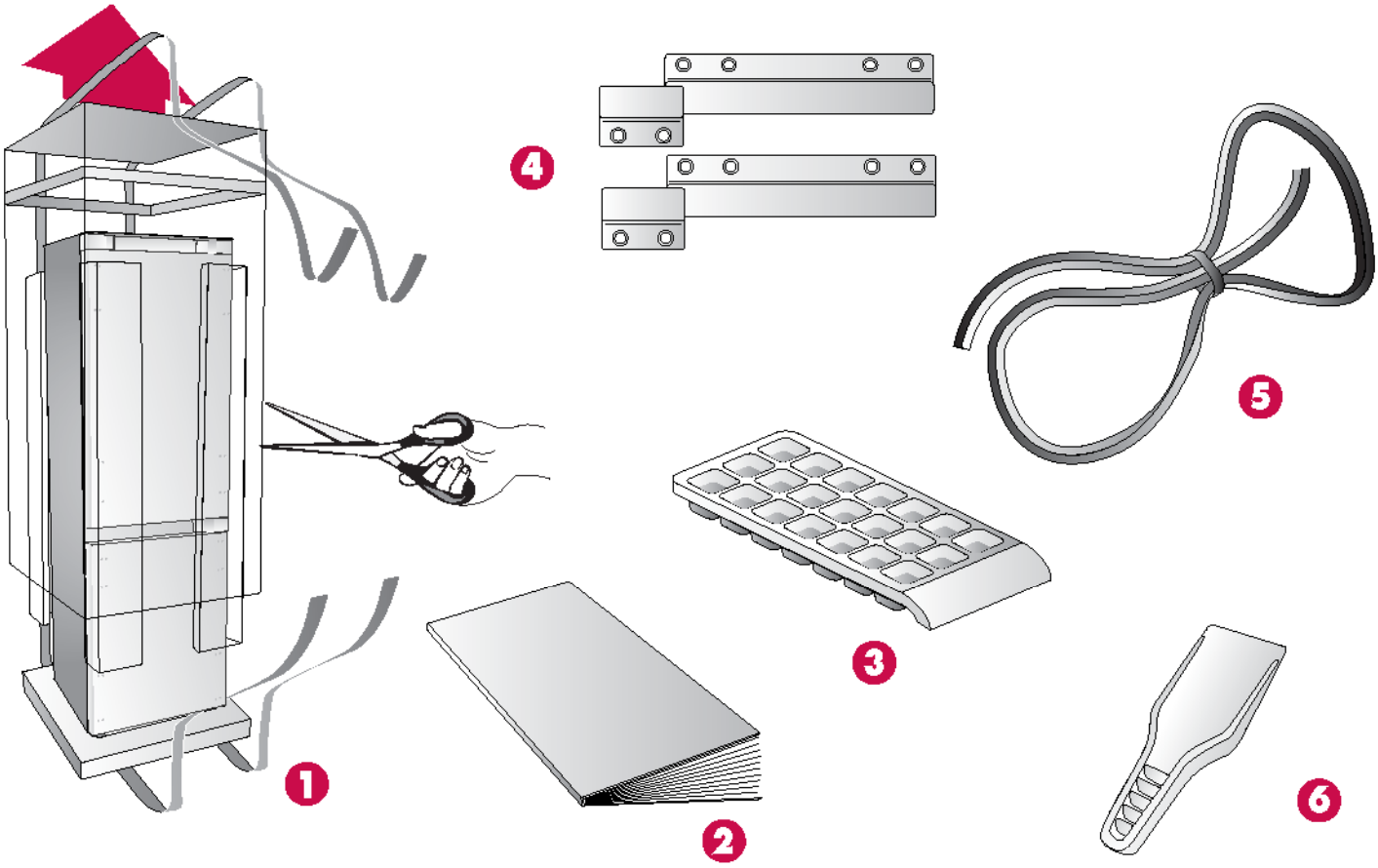
OS **ISOLAMENTOS** foram escolhidos por forma a manterem constante a temperatura INTERNA e a permitirem grandes espaços interiores.

O **ESPAÇO INTERIOR** foi estudado no sentido de poder conter qualquer tipo de alimento em conservação com a facilidade de deslocação das prateleiras.

ATENÇÃO: Mantenha livre de obstruções as aberturas de ventilação do invólucro do aparelho e da estrutura de encaixe.

DESCONGELAÇÃO AUTOMÇTICA DO FRIGORÊFICO
DESCONGELAMENTO MANUAL DO CONGELADOR
ATENÇÃO: Para acelerar o processo de descongelamento, não utilize I nunca dispositivos mecânicas nem I nenhum outro tipo de métodos artificiais que não sejam os I recomendados pelo construtor.
ATENÇÃO: Não utilize aparelhos eléctrico no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os do tipo recomendado pelo fabricante.

INTRODUÇÃO NO VÃO DA COLUNA
As dimensões do vão da coluna devem corresponder às indicadas na figura. Proceda de acordo com as instruções da pág. 15.



I TRASPORTO

1. FRIGOCONGELATORE
2. LIBRETTO D'ISTRUZIONE
3. BACINELLA GHIACCIO
4. GUIDE TRAINO
5. GUARNIZIONE
6. SPATOLA GHIACCIO

GB TRANSPORT

1. REFRIGERATOR-FREEZER
2. INSTRUCTION HANDBOOK
3. ICE TRAY
4. GUIDE PIN
5. SEAL
6. ICE SPATULA

D TRANSPORT

1. KÜHL- UND GEFRIERSCHRANK
2. GEBRAUCHSANLEITUNG
3. EISBEHÄLTER
4. GLEITSCHIENEN
5. DICHTUNG
6. EISSPACHTEL

F TRANSPORT

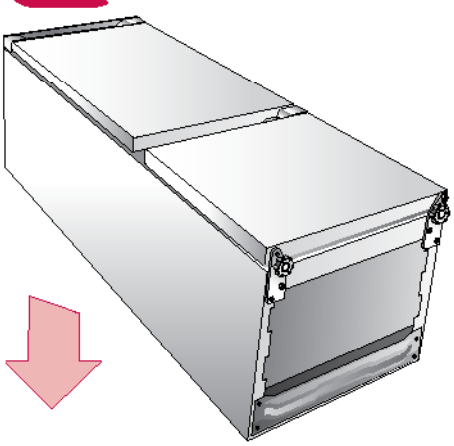
1. RÉFRIGÉRATEUR-CONGÉLATEUR
2. BROCHURE D'INSTRUCTIONS
3. BAC À GLACE
4. GUIDE STRAÎNAGE
5. GARNITION
6. SPATULE GIVRE

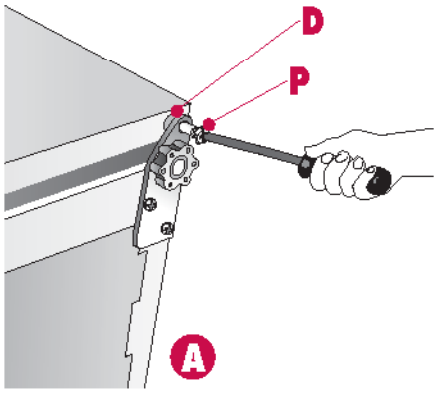
ES TRANSPORTE

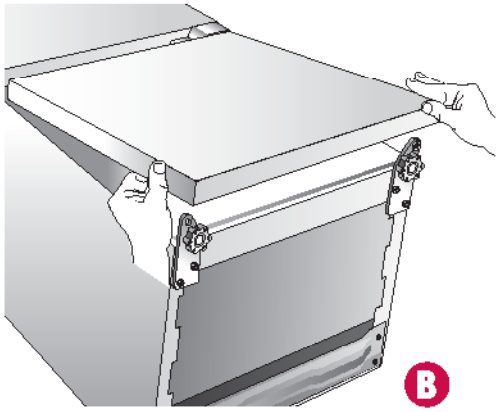
1. FRIGORÍFICO-CONGELADOR
2. MANUAL DE INSTRUCCIONES
3. CUBETA PARA HIELOS
4. GUIAS DE TRACCION
5. GUARNICIÓN
6. ESPÁTULA HIELO

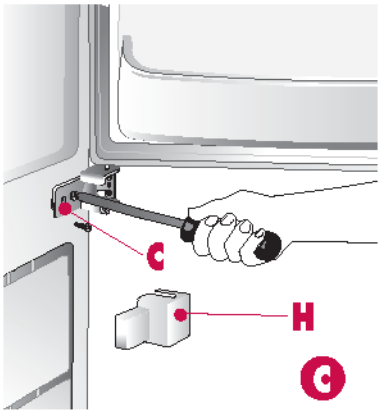
P TRANSPORTE

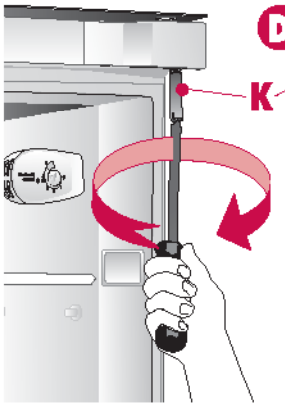
1. FRIGORÍFICO CONGELADOR
2. LIVRO DE INSTRUÇÕES
3. RECIPIENTES PARA O GELO
4. GUIAS
5. GUARNIÇÃO
6. ESPÁTULA PARA GELO

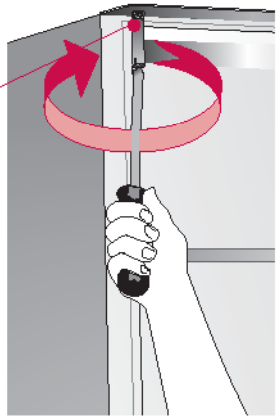


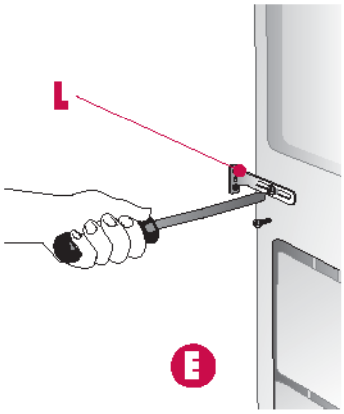












I REVERSIBILITÀ DELLE PORTE

- Coricare o inclinare il frigorifero sul lato schienale ponendo attenzione a non schiacciare o danneggiare il condensatore.

A Smontare il perno cerniera inferiore **P** e il distanziale **D**.

B Liberare la porta inferiore.

C Sfilare il coperchio cerniera **H**; smontare la cerniera intermedia **C** e quindi liberare la porta superiore.

D Smontare il perno superiore **K** e rimontarlo sul lato opposto.

E Smontare il supporto centrale **L**.

F Rimontare la porta superiore.

GB REVERSING THE DOOR OPENING

- Lay or lean the refrigerator on the backside taking care not to break or damage the condenser.

A Disassemble the lower hinge rod **P** and the distance spacer **D**.

B Remove the lower door.

C Slide off hinge cover **H**; disassemble the middle hinge **C**, then release the upper door.

D Disassemble the upper rod **K** and reassemble it on the opposite side.

E Disassemble the central support **L**.

F Reassemble the upper door.

D WECHSELBARER TUERANSCHLAG

- Den Kühlschrank auf die Rückseite legen oder neigen und darauf achten, dass der Kondensator dabei nicht zusammengedrückt oder beschädigt wird.

A den unteren Gelenkstift **P** und das Distanzstück **D**.

B Die untere Tür abmontieren.

C Scharnierabdeckung **H** entfernen; Das Zwischengelenk **C** und die obere Tür abmontieren.

D Den oberen Stift **K** entfernen und auf der Gegenseite neu montieren.

E Die Mittelhalterung **L** entfernen.

F Die obere Tür wieder montieren.

F INVERSION DU SENS D'OUVERTURE DES PORTES

- Coucher ou incliner le réfrigérateur sur le dos en faisant attention à ne pas écraser ou endommager le condenseur.

A Démonter le pivot charnière inférieur **P** et l'entretoise **D**.

B Déclenchez la porte inférieure.

C Déboîtez e couvre-charnière **H**; démonter la charnière intermédiaire **C** et ensuite débloquer la porte supérieure.

D Démonter le pivot supérieur **K** et le remonter au côté opposé.

E Démonter le support central **L**.

F Remonter la porte supérieure.

ES REVERSIBILIDAD DE LAS PUERTAS

- Acostar o inclinar el frigorifico por el lado del respaldo con cuidado para no romper o dañar el condensador.

A Desarmar el perno de la bisagra inferior **P** y el separdor **D**.

B Quitar la puerta inferior.

C Extraer el cubre-bisagra **H**; Desarmar la bisagra intermedia **C** y luego liberar la puerta superior.

D Desarmar el perno superior **K** y reensamblarlo en el lado opuesto.

E Desarmar el soporte central **L**.

F Rearmar la puerta superior.

P REVERSIBILIDADE DAS PORTAS

- Deitar ou inclinar a geladeira prestando atenção para não amassar ou danificar o condensador.

A Desmontar a dobradiça inferior **P** e o distanciador **D**.

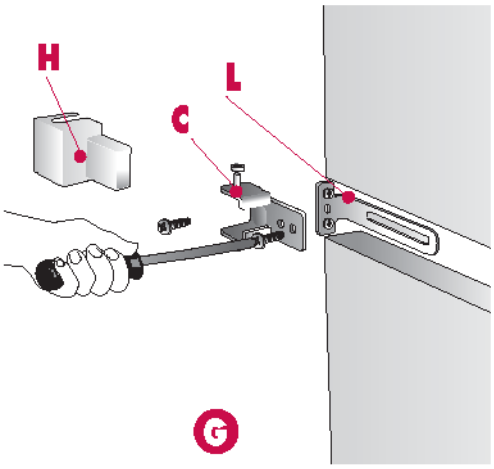
B Deixar livre a porta inferior.

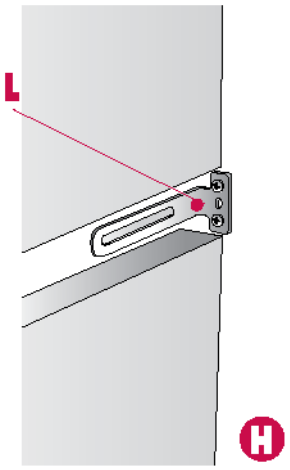
C Tirar a tampa da dobradiça **H**; Desmontar a dobradiça intermediária **C** e soltar a porta superior.

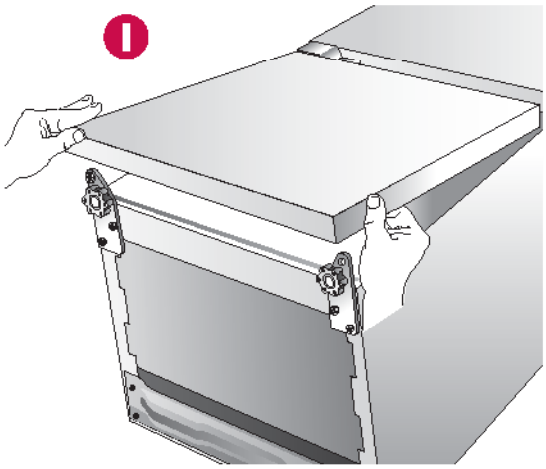
D Desmontar o eixo superior **K** e montá-lo novamente no lado oposto.

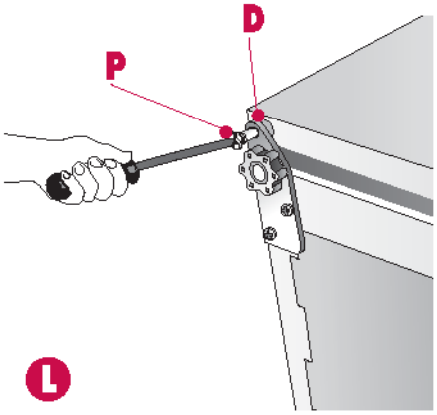
E Desmontar o suporte central **L**.

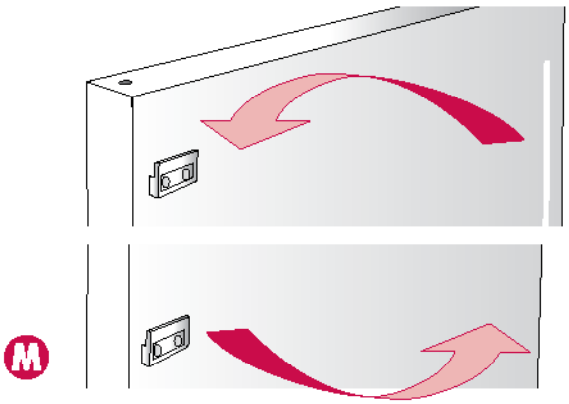
F Montar novamente a porta superior.











I REVERSIBILITÀ DELLE PORTE

G Rimontare la cerniera **C** e supporto **L** sul lato sinistro. (Il copricerniera **H**, deve essere rimontato alla fine dell'installazione).

H Rimontare il supporto centrale **L** sul lato destro.

I Rimontare la porta inferiore.

L Inserire il perno **P** interponendo il distanziatore **D**.

M Smontare gli elementi di traino porte **S** e rimontarli sul lato opposto.

GB REVERSING THE DOOR OPENING

G Reassemble the hinge **C** and the support **L** on the left side. (The hinge cover **H**, must be remounted at the end of installation).

H Reassemble the middle support **L** on the right side.

I Remount the lower door.

L Insert rod **P** interposing the distance spacer **D**.

M Disassemble the door dragging elements **S** and reassemble them on the opposite side.

D WECHSELBARER TUERANSCHLAG

G Das Gelenk **C** und der Halterung **L** wieder an der linken Seite montieren (Die Scharnierabdeckung **H**, muss am Ende der Installation wieder montiert werden).

H Die Mittelhalterung **L** wieder an der rechten Seite montieren.

I Die untere Tür wieder montieren.

L Distanzstück **D** unterlegen und dann Stift **P** einführen.

M Die Türzugelemente abmontieren **S** und wieder an der Gegenseite montieren.

F INVERSION DU SENS D'OUVERTURE DES PORTES

G Remonter la charnière **C** et support **L** du côté gauche (Le couvre-charnière **H** doit être remonté à la fin de l'installation).

H Remonter le support central **L** du côté droit.

I Remontez la porte inférieure.

L Insérer le pivot **P** en interposant l'intercalaire **D**.

M Démonter les éléments de traction portes **S** et les remonter au côté opposé.

ES REVERSIBILIDAD DE LAS PUERTAS

G Rearmar la bisagra **C** y soporte **L** en el lado izquierdo (El cubre-bisagra **H**, debe ser reensamblado al final de la instalación).

H Rearmar el soporte central **L** en el lado derecho.

I Reponer la puerta inferior.

L Introducir el perno **P** interponiendo el distanciador **D**.

M Desarmar los elementos **S** de remolque puertas y rearmarlos en el lado opuesto.

P REVERSIBILIDADE DAS PORTAS

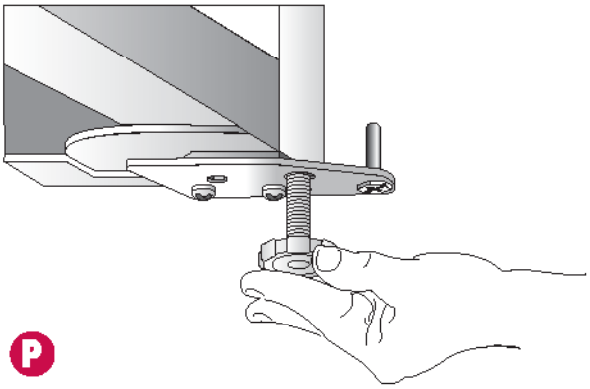
G Montar novamente a dobradiça **C** e suporte **L** no lado esquerdo (O cobre-dobradiça **H**, deve ser montado novamente no final da instalação).

H Montar novamente o suporte central **L** no lado direito.

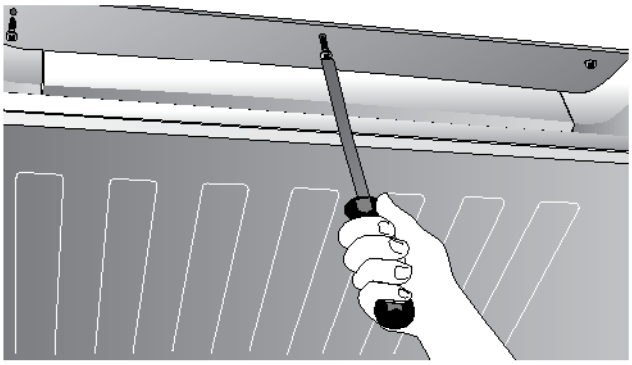
I Montar novamente a porta inferior.

L Inserir o eixo **P** colocando entre eles o distanciador **D**.

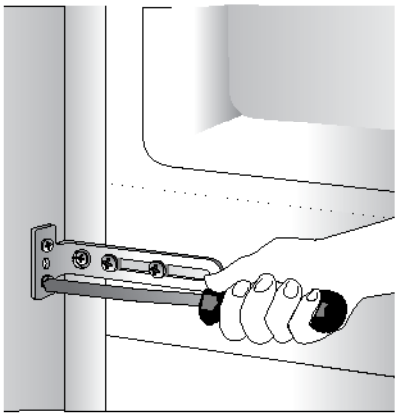
M Desmontar os elementos deslizantes **S** das portas e montar novamente no lado oposto.



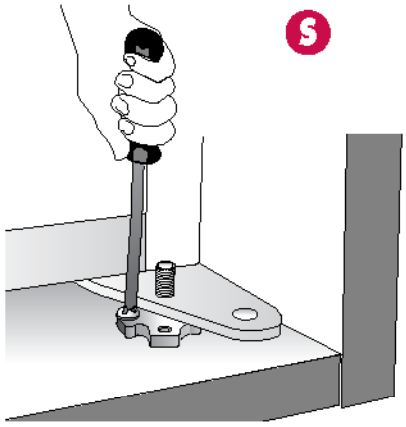
P



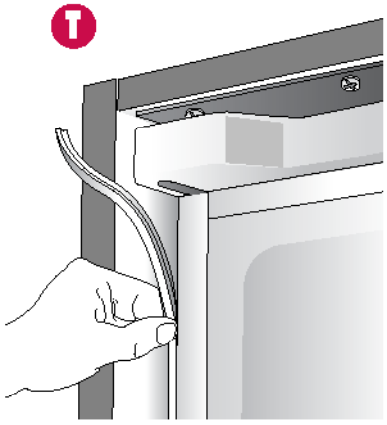
Q



R



S



T

I INSERIMENTO NEL VANO COLONNA

N Inserire l'apparecchio nell'apposito vano appoggiandolo sul fianco adiacente al lato apertura.

O Controllare che il fianco dell'apparecchio sia internato nel mobile di 53 mm.

P Regolare il piedino fino a che la lamina superiore non sia a contatto con il mobile.

Q Fissare la parte superiore dell'apparecchio con le apposite viti in dotazione, nella lamina preforata sofrastante il frontalino.

R Fissare la parte centrale della macchina con le apposite staffe sulla parete del mobile.

S Fissare i due piedini inferiori negli appositi fori alla base del mobile.

T Applicare, qualora ne sia provvisto, la guarnizione di giunzione in plastica.

GB PLACING IN THE COLUMN OPENING

N Insert the appliance in the housing against the side panel adjacent to the opening.

O Check that the side of the appliance is inset 53 mm in the unit.

P Adjust the foot until the top panel is not in contact with the unit.

Q Anchor the upper part of the appliance, using the screws supplied, in the pre-drilled panel over the front fascia.

R Anchor the centre of the appliance, using the special brackets, to the wall of the unit.

S Fix the two bottom feet in the holes in the base of the unit.

T Where provided, apply the plastic joint gasket.

D DER EINBAU IN DAS MÖBELELEMENT

N Das Gerät in den entsprechenden Freiraum einfügen, indem es öffnungsseitig aufgesetzt wird.

O Kontrollieren, ob sich die Geräteseite 53 mm innerhalb des Möbels befindet.

P Die Füße so ausrichten, dass die obere Platte das Möbel nicht berührt.

Q Den Oberteil des Geräts mit den entsprechenden mitgelieferten Schrauben anhand der vorgebohrten Platte oberhalb des Bedienfeldes fixieren.

R Den mittleren Teil des Geräts mit den entsprechenden Bügeln an der Möbelwand fixieren.

S Die beiden unteren Füße an den jeweiligen Bohrungen der Möbelbasis fixieren.

T Wo vorgesehen, die Verbindungsdichtung aus Plastik anbringen.

F INSERTION DANS LA COLONNE DE BAIE

N Insérer l'appareil dans le logement spécialement prévu, en le posant sur le côté adjacent au côté d'ouverture.

O Contrôler que le côté de l'appareil soit inséré dans le meuble de 53 mm.

P Régler le pied jusqu'à ce que la lame soit en contact avec le meuble.

Q Fixer la partie supérieure de l'appareil au moyen des vis spécialement prévues fournies avec ce dernier, dans la lame préalablement percée qui se trouve au-dessus du tableau de commandes.

R Fixer la partie centrale de la machine contre la paroi du meuble, au moyen des brides spécialement prévues.

S Fixer les deux pieds inférieures dans les trous spécialement prévus, à la base du meuble.

T Appliquer, si l'appareil en est équipé, la garniture de jonction en plastique.

ES INTRODUCCIÓN EN EL ESPACIO COLUMNA

N Introduzca el aparato en el hueco específico apoyándolo en el costado adyacente al lado de apertura.

O Controle que el costado del aparato esté 53 mm. dentro del mueble.

P Regule el pie hasta que la lámina superior quede en contacto con el mueble.

Q Fije la parte superior del aparato con los tornillos específicos suministrados de serie, en la lámina perforada que está encima del frente.

R Fije la parte central de la máquina con los estribos específicos en la pared del mueble.

S Fije los dos pies inferiores en los orificios específicos en la base del mueble.

T Aplique, en el caso que la tenga, la guarnición de unión, de plástico.

P INTRODUÇÃO NO VÃO DO MÓVEL

N Introduza o aparelho no espaço que lhe está destinado, apoiando-o sobre o lado adjacente ao lado de abertura.

O Certifique-se de que o comprimento de parte lateral de aparelho dentro do móvel mede 53 mm.

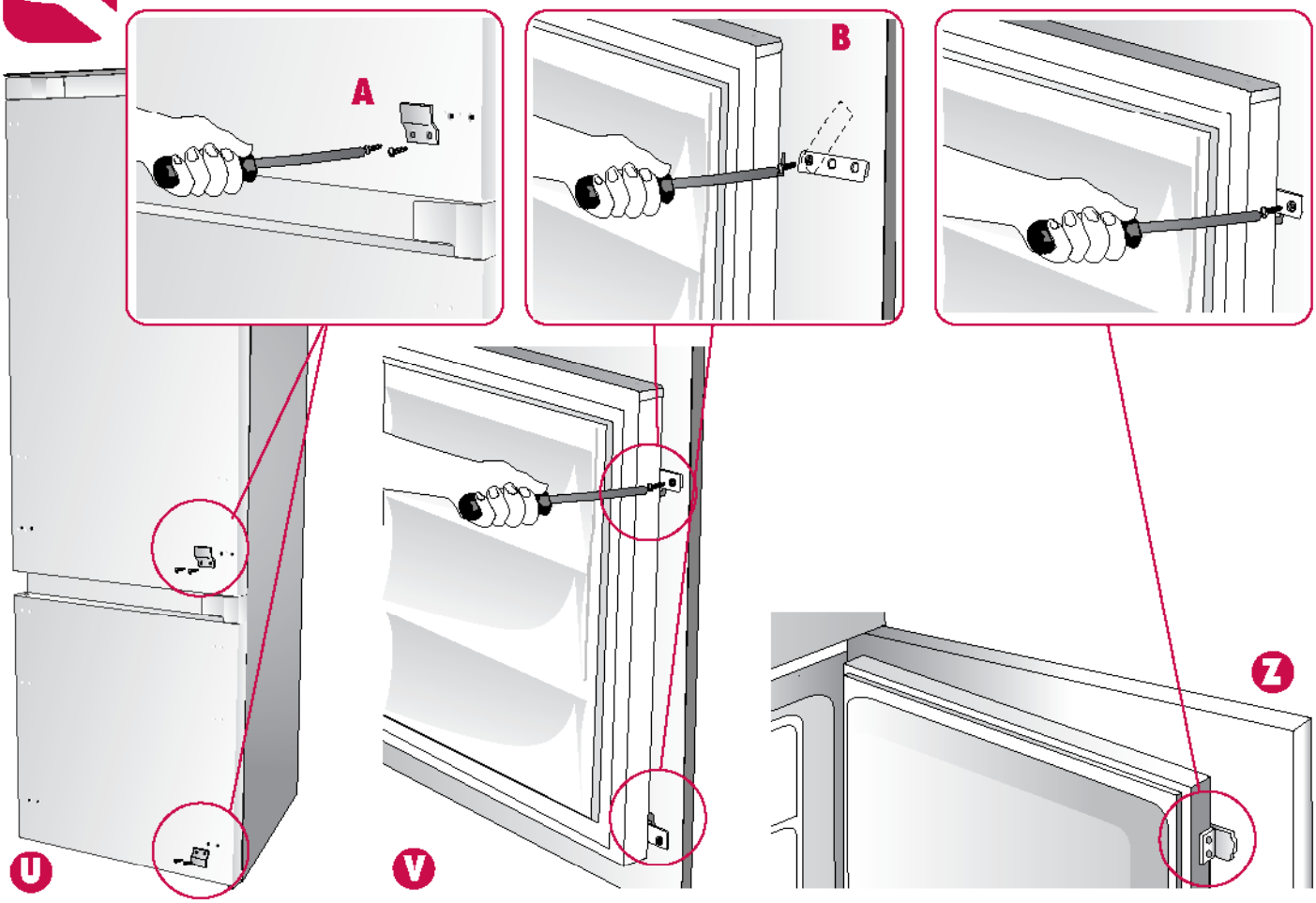
P Ajuste o pé até a lâmina superior tocar no móvel.

Q Com os parafusos fornecidos de série com os acessórios, fixe a parte de cima do aparelho à lâmina perfurada que está por cima do pequeno elemento frontal.

R Fixe a parte central da máquina à parede do móvel com os suportes próprios.

S Fixe os dois pés inferiores à base do móvel por meio dos orifícios próprios.

T Se disponível, aplique o vedante de união de plástico.



I ANCORAGGIO DELLE PORTE

U Verificare se le guide di traino "**A**" della porta, sono nella posizione opposta all'apertura, nel caso contrario smontarle e rimontarle sul lato opposto.

V Fissare le guide "**B**", fornite in dotazione, sull'anta del mobile frigo nel primo foro in modo da permettere, che la guida possa ruotare fino ad incastrarsi con il traino della porta frigo "**A**".

Z Fissare quindi le altre due viti di sostegno per fissare il traino "**B**", in modo che la guida sia bloccata e che la porta scorra all'unisono con l'anta del mobile.

GB FIXING THE DOORS

U Check that the guides of door opener "**A**" are positioned opposite the opening, otherwise remove them and replace on the other side.

V Fix guides "**B**", supplied, on the fridge unit door in the first hole to allow the guide to rotate until it engages fridge door opener "**A**".

Z Then screw in the other two fixing screws to fix opener "**B**", such that the guide is blocked and that the door moves together with that of the unit.

D VERANKERUNG DER TÜREN

U Überprüfen, ob sich die Zugführungen "**A**" der Tür in zur Türöffnung gegenüberliegender Position befinden; anderenfalls diese demontieren und an der gegenüberliegenden Seite wieder fixieren.

V Die mitgelieferten Führungen "**B**" an der ersten Bohrung der Kühlteiltür fixieren, damit die Führung soweit drehen kann, dass sie mit der Zugvorrichtung der Kühlteiltür "**A**" einrastet.

Z Dann die beiden Halteschrauben für die Fixierung der Zugvorrichtung "**B**" so fixieren, dass die Führung blockiert ist und die Tür in Übereinstimmung mit der Möbeltür öffnet.

F ANCRAGE DES PORTES

U Vérifier si les coulisses "**A**" de la porte sont en position opposée par rapport à l'ouverture; dans le cas contraire, il faut les démonter puis les remonter sur le côté opposé.

V Fixer les guides "**B**", fournies avec l'appareil, sur la porte du meuble réfrigérateur dans le premier trou, de façon à ce que la guide puisse tourner jusqu'à s'encastrer avec la coulisse de la porte réfrigérateur "**A**".

Z Ensuite, visser les autres deux vis de support pour fixer la coulisse "B", de façon à ce que la guide soit bloquée et que la porte puisse coulisser à l'unisson avec la porte du meuble.

ES ANCLAJE DE LAS PUERTAS

U Compruebe que las guías de tracción "**A**" de la puerta, estén en la posición opuesta a la apertura, en caso contrario, desmóntelas y vuelva a montarlas en el lado opuesto.

V Fije las guías "**B**", suministradas de serie, en la puerta del mueble refrigerador en el primer orificio con el fin de permitir, que la guía pueda girar hasta encastrarse con la tracción en la puerta del refrigerador "**A**".

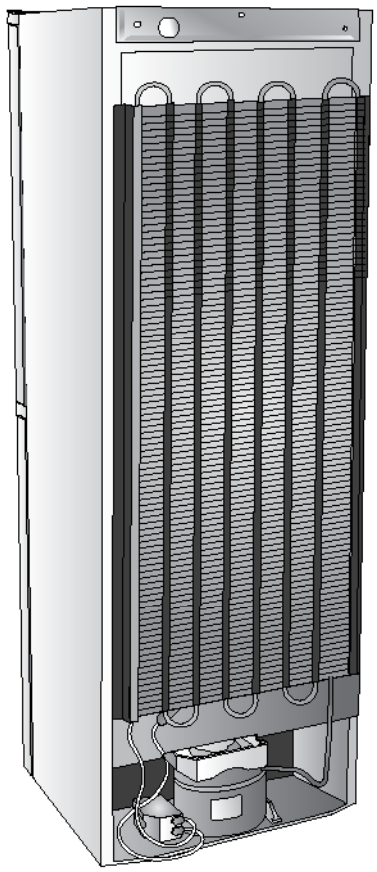
Z Luego atornille los otros dos tornillos de soporte para fijar la tracción "**B**", de manera que la guía quede bloqueada y que la puerta se desplace junto con la puerta del mueble.

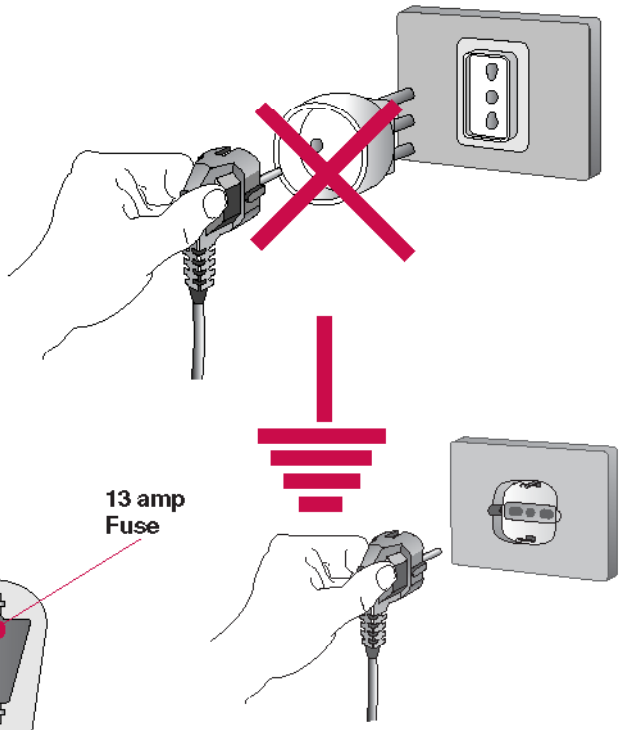
P FIXAÇÃO DAS PORTAS

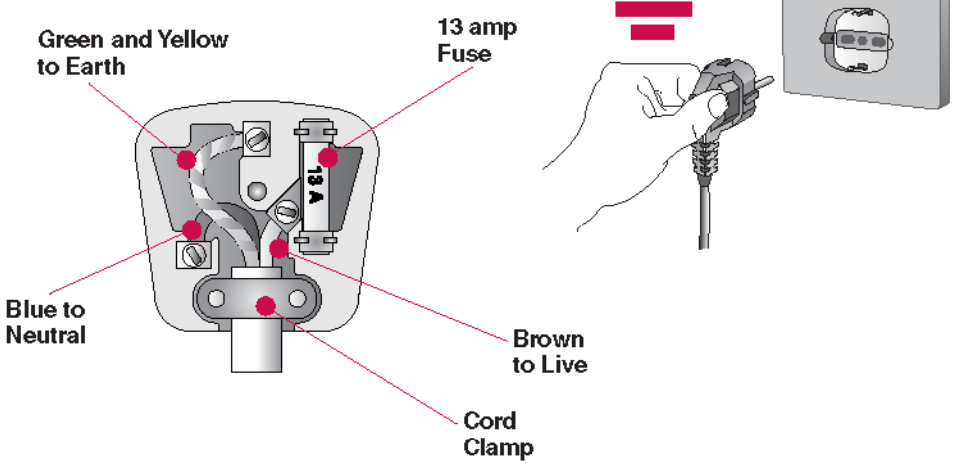
U Verifique se as guias de tracção "**A**" da porta estão na posição oposta à abertura, caso contrário desmonte-as e monte-as do lado oposto.

V Fixe as guias fornecidas com o aparelho, "**B**", no primeiro furo da porta do móvel frigorífico de modo a dar à guia a possibilidade de rodar até encaixar na tracção da porta frigorífico "**A**".

Z Fixe então os outros dois parafusos de apoio para fixar a tracção "**B**", de modo a fazer com que a guia fique fixa e a porta deslize em uníssono com a porta do móvel.







I ATTENZIONE:

NON COLLOCARE L'APPARECCHIO VICINO A SORGENTI DI CALORE E LASCIARE ALMENO 5 CM DI ARIA SULLA PARTE SUPERIORE

1. Pulire le parti interne usando una soluzione di soda in acqua tiepida (1 cucchiaio in 2 litri di acqua). Non usare mai abrasivi e detersivi di alcun genere.
2. Attendere circa un'ora, prima di collocare la spina alla rete di alimentazione.
3. Equilibrare l'apparecchio per mezzo dei piedini anteriori regolabili.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllare che la tensione dell'impianto elettrico corrisponda a quella indicata sulla targhetta caratteristiche posta sul lato sinistro in basso nella parte interna dello scomparto frigorifero.
Se la presa a muro è priva di contatto a terra, o se la spina non è adatta al vostro impianto vi consigliamo di rivolgervi ad un elettricista specializzato.
Non impiegare adattatori o derivatori che potrebbero causare riscaldamenti e bruciature.
L'apparecchio deve essere provvisto di un dispositivo di interruzione onnipolare, dalla rete di alimentazione con apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Qualora l'apparecchio non sia provvisto di spina, l'allacciamento alla rete elettricadeve essere realizzato installando un interruttore direttamente connesso ai morsetti di alimentazione. Tale interruttore deve garantire una disconnessione onnipolare dell'apparecchio con separazione dei contatti di almeno 3 mm

GB WARNING:

DO NOT PLACE THE APPLIANCE NEAR HEAT SOURCES AND LEAVE AT LEAST 5 CM OF SPACE ABOVE THE UPPER SECTION

1. Clean the inside using a solution of sodium carbonate in warm water (1 tablespoon in 2 litres of water). Never use abrasives or detergents of any kind.
2. Wait for approx. 1 hour before connecting to the mains.
3. Balance the appliance using the adjustable front feet.

ELECTRICAL CONNECTION

Check that the main voltage corresponds to that indicated on the rating plate in the lower left side inside the refrigerator compartment. If the wall socket does not have an earth terminal, or if the plug does not fit into the socket, it is advisable to consult a qualified electrician. Do not use multiple plugs or adapters as they could cause heating and burning.
Warning: this appliance must be earthed If this appliance is fitted with a non rewirable plug for which your socket is unsuitable, the plug should be cut off and an appropriate plug fitted. The removed plug must be disposed of Insertion of the plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard When a nonrewirable plug ora rewirable 13 Amp (BS1363) plug is used it must be fitted with a 13 Amp ASTA approved (BS1362) fuse. If any other type of plug is used it must be protected by a 15 Amp fuse either in the plug or at the distribution board Important: The wires in the main leads are coloured in accordance with the following code: **GREEN AND YELLOW - EARTH BLUE - NEUTRAL BROWN - LIVE** As the colours of the wires in the main lead of your appliance may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug, proceed as follows. CONNECT GREEN & YELLOW coloured wire to plug terminal marked letter "E" or earth symbol ⏚ or coloured green or green & yellow. CONNECT BLUE coloured wire to plug terminal marked letter "N" or coloured black. CONNECT BROWN coloured wire to plug terminal marked letter "L" or coloured red. The apparatus must equipped with an onnipolar switch, from the supply network with contact openings of at least 3 mm.

If the appliance is not fitted with a plug, the connection to the mains power supply must be via a switch connected directly to the power supply terminals. This switch must guarantee single-pole disconnection of the appliance with a contact gap of at least 3 mm.

D ACHTUNG:

DAS GERÄT NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN AUFSTELLEN UND AN DER OBERSEITE WENIGSTENS 5 CM ABSTAND FÜR DIE LUFTZIRKULATION FREILASSEN

1. Die Innenwände reinigen. Hierzu eine Lösung aus Soda und lauwarmem Wasser (1 Löffel Soda auf 2 Liter Wasser) .
   Niemals scheuernde Substanzen und Reinigungsmittel jeglicher Art verwenden.
2. Etwa eine Stunde abwarten, bevor der Netzstecker an die Steckdose angeschlossen wird.
3. Das Gerät mit den vorderen Verstellfüßen ausrichten.

DAS ANSCHLIESSEN AN DAS STROMNETZ

Kontrollieren, dass die Netzspannung der unten auf der linken Seite im Tiefkühlfach angebrachten Leistungsschild entspricht.
Hat die Steckdose keine Erdung oder passt der Stecker nicht in die Steckdose, so benachrichtigen Sie bitte den Elektrofachmann.
Keine Adapter oder Vielfachstecker gebrauchen, weil diese eine Überhitzung oder Verbrennung verursachen können.
Der Apparat muß eine allpolige Abschaltvorrichtung für das Speisungsnetz mit Kontaktöffnungen von mindestens 3 mm. haben.

Verfügt das Gerät über keinen Stecker, muss der Anschluss an das Stromnetz durch Installation eines Schalters erfolgen, der direkt an die Speiseklemmen angeschlossen ist. Dieser Schalter muss eine einpolige Abschaltung des Gerätes mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm garantieren.

F ATTENTION :

NE PAS POSITIONNER L'APPAREIL A PROXIMITE DE SOURCES DE CHALEUR ET LAISSER UN ESPACE D'AU MOINS 5 CM PAR RAPPORT A LA PARTIE SUPERIEURE

1. Nettoyer les parties internes en utilisant une solution de soude et d'eau tiède (1 cuillère à café dans 2 litres d'eau).
   Ne jamais d'utiliser de produits abrasifs ni aucun détergent, d'aucune sorte.
2. Attendre environ une heure avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation.
3. Equilibrer l'appareil au moyen des pieds antérieurs réglables.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Contrôler que les valeurs de tension du réseau électrique puissent supporter celles indiquées sur la plaquette caractéristiques placée au bas à gauche dans la partie interne du réfrigérateur.
Si la prise de courant n'est pas équipée d'une prise de terre, ou si la fiche n'est pas indiquée pour votre réseau, nous vous conseillons de vous adresser à un électricien spécialisé.
Ne pas employer d'adapteurs ou de dérivateurs afin d'éviter tout échauffement et brûlure.
L'appareil doit être pourvu d'un dispositif d'interruption onnipolaire, à partir du circuit d'alimentation et avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.
Dans le cas où l'appareil n'est pas équipé de prise électrique, il faudra le brancher au réseau au moyen d'un interrupteur qui sera branché directement aux bornes d'alimentation. Cet interrupteur devra garantir une déconnexion unipolaire de l'appareil avec séparation des contacts non inférieure à 3 mm.

ES ATENCIÓN:

NO COLOCAR EL APARATO CERCA DE FUENTES DE CALOR Y DEJAR COMO MINIMO 5 CM DE AIRE EN LA PARTE SUPERIOR.

1. Limpiar las partes internas. Para ello utilizar una solución de soda en agua templada (1 cuchara en dos litros de agua).
   No usar nunca abrasivos o detergentes de ningún tipo.
2. Dejar pasar una hora antes de insertar el enchufe en la toma de corriente.
3. Equilibrar el aparato mediante los pies anteriores regulables.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Controlar que la tensión de la instalación eléctrica concuerde con la tensión indicada en la placa de características situada en el lado izquierdo inferior del interior del compartimiento frigorífico.
Si la toma de pared no tuviera contacto de tierra, o si el enchufe no fuera adecuado a su instalación, les, aconsejamos se dirijan a un electricista especializado.
No usar adaptadores o derivadores ya que podrían ocasionar calentamientos y quemaduras.
El aparato debe ser provisto de un dispositivo de interrución onnipolar, desde la red de alimentación con abertura de los contactos de por lo menos 3 mm

Si el aparato no está provisto de enchufe, la conexión a la red eléctrica debe realizarse instalando un interruptor directamente conectado a los bornes de alimentación. Dicho interruptor debe garantizar una desconexión unipolar del aparato con una separación de los contactos de al menos 3 mm

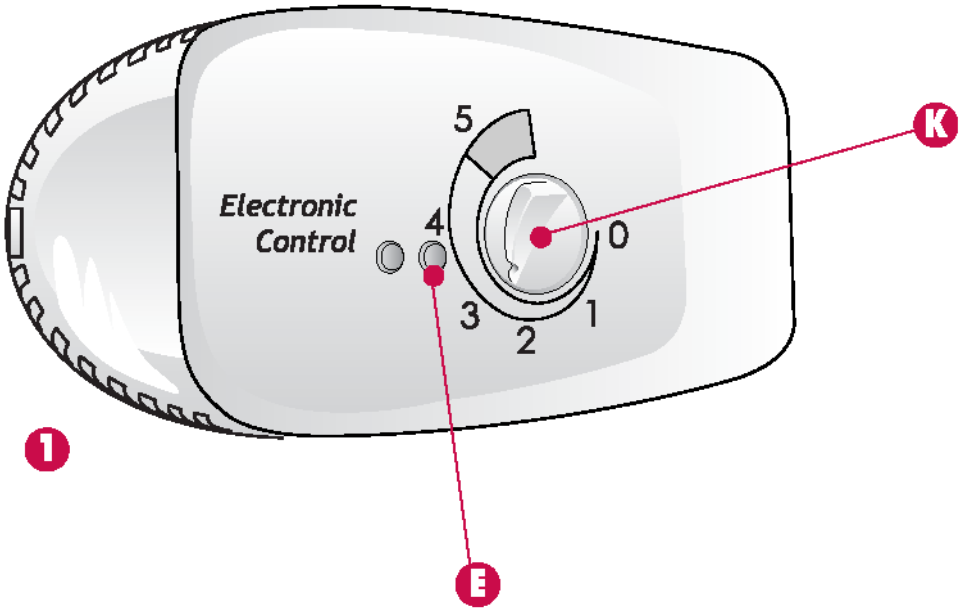
P ATENÇÃO:

NÃO COLOQUE O APARELHO AO PÉ DE FONTES DE CALOR E DEIXE PELO MENOS 5 CM DE ESPAÇO LIVRE ACIMA DA SUA PARTE SUPERIOR

1. Limpe as partes interiores do aparelho usando uma solução de soda diluída em água morna (1 colher em 2 litros de água).
   Não utilize nunca abrasivos nem de detergentes.
2. Espere cerca de uma hora antes de ligar a ficha à rede da corrente eléctrica.
3. Equilibre o aparelho por meio dos seus pés anteriores reguláveis.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Verifique se a tensão da instalação eléctrica da sua casa corresponde à tensão indicada na chapa de características colocada no lado esquerdo, em baixo, dentro do frigorífico.
Se a tomada da parede não possuir ligação à terra, ou se a ficha não for adequada para a instalação eléctrica da sua casa, aconselhamo-lo a dirigir-se a um electricista especializado.
Não use adaptadores ou desviadores que possam causar sobreaquecimentos e queimaduras.
O aparelho deve ser equipado com um dispositivo unipolar de interrupção da rede de alimentação, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.
Se o aparelho não for provido de ficha, a ligação na rete eléctrica deve ser realizada instalando um interruptor directamente conectado nos terminais de alimentação. Este interruptor deve garantir um desligamento unipolar do aparelho com separação dos contactos de pelo menos 3 mm.



I USO DEL FRIGORIFERO

DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE
❶ TERMOSTATO ELETTRONICO FRIGORIFERO

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO
L'apparecchio è costituito da due celle:
- Un frigorifero (parte superiore) per la conservazione di cibi freschi e delle bevande.
- Un congelatore (parte inferiore) per la conservazione a lunga durata dei prodotti surgelati (scomparto inferiore) e la congelazione di prodotti freschi (scomparto superiore).

USO DEL FRIGORIFERO
Avviamento e regolazione della temperatura
- Collegare la spina alla rete.
- Posizionare la manopola **K** in una posizione intermedia (fra 1 e 5).
- La luce interna si accenderà all'apertura della porta.
- La spia **E** si accenderà indicando il funzionamento dei comparti.
- Regolare la temperatura agendo sulla manopola **K** da posizione **1** (più caldo) a posizione **5** (più freddo).

L'arresto del funzionamento si ottiene ponendo la manopola K in posizione 0.
ATTENZIONE! Se l'apparecchio viene spento e riacceso dopo poco tempo, il compressore si avvierà dopo circa mezza ora. Questo rientra nel normale funzionamento dell'apparecchio
Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto dei seguenti fattori:
- la temperatura ambiente
- la frequenza di apertura delle porte
- la quantità di alimenti conservati
- la collocazione dell'apparecchio

Sulle posizioni di massimo freddo, con temperature ambiente elevate, ed una notevole quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo, con formazioni di brina e ghiaccio sull'evaporatore. In questo caso è necessario ruotare la manopola su una posizione di minor freddo, in modo da consentire lo sbrinamento automatico e, in conseguenza, un minor consumo di corrente elettrica.

GB USING THE REFRIGERATOR

REGULATING DEVICE
❶ ELECTRONIC FRIDGE THERMOSTAT

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE
The appliance consists of two cells:
- A refrigerator (top section) for preservation of fresh food and drinks.
- A freezer (lower section) for long-term preservation of deep-frozen products (lower compartment) and freezing of fresh products (upper compartment).

USING THE REFRIGERATOR
Switching on and temperature control
- Insert the plug in the mains socket.
- Position knob K on an intermediate position (between 1 and 5).
- The internal light will switch on when the door is opened.
- Indicator light E will switch on to indicate that the compartments are working.
- Adjust the temperature by rotating knob K from position 1 (warmest) to position 5 (coolest).

The appliance is switched off by turning knob K to position 0.
WARNING! If the appliance is switched off then switched back on after a short period, the compressor will start up after approximately half an hour. This is part of the normal operation of the appliance.
The temperature should, however, be regulated bearing the following factors in mind:
- ambient temperature
- frequency of door opening
- quantity of food preserved
- the location of the appliance.

On the maximum cold position with high ambient temperatures and a considerable quantity of food, functioning may be continuous with the formation of frost and ice on the evaporator. In this case the knob must be turned to a less cold position to allow automatic defrosting and, consequently, lower energy consumption.

D BENUTZUNG DES KÜHLSCHRANKES

EINSTELLVORRICHTUNG

❶ ELEKTRONIK-THERMOSTAT DES KÜHLSCHRANKS

BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Das Gerät besteht aus zwei Elementen:

- Einem Kühlschrank (oberer Teil), in dem man frische Lebensmittel und Getränke aufbewahren kann, und
- einem Gefrierschrank (unterer Teil), in dem man auf längere Zeit tiefgekühlte Produkte aufbewahren (unteres Abteil) und frische Produkte tiefkühlen kann (oberes Abteil).

BENUTZUNG DES KÜHLSCHRANKES

Inbetriebsetzung und Temperaturregelung

- Den Stecker an das Stromnetz anschließen.
- Den Schalter K auf eine Mittelstellung positionieren (zwischen 1 und 5).
- Bei Öffnung der Tür schaltet sich die Innenbeleuchtung ein.
- Die Kontrolllampe E leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist.
- Die Temperatur durch entsprechende Positionierung des Schalters K einstellen, von der Position 1 (am wärmsten) bis zur Position 5 (am kältesten).

Zur Betriebsunterbrechung den Schalter K auf Position 0 drehen.

ACHTUNG! Bei Abschalten und sofortigem Wiedereinschalten des Geräts setzt sich der Kompressor erst nach cirka einer halben Stunde in Betrieb. Hierbei handelt es sich um einen vollkommen normalen Vorgang.

Die Temperatur wird in bezug auf folgende Faktoren geregelt:

- Raumtemperatur
- Anzahl Türöffnungen
- Menge der Lebensmittel
- Position des Kühlschrankes

Stellt man eine sehr tiefe Temperatur ein, oder ist die Raumtemperatur hoch und sind viele Lebensmittel im Kühlschrank, kann dieser fortwährend funktionieren und auf dem Verdampfer bildet sich Reif und Eis. In diesem Fall muß man den Drehknopf auf einen niedrigeren Wert stellen, sodaß der Reif automatisch schmilzt und folglich auch weniger Strom verbraucht wird.

F UTILISATION DU RÉFRIGÉRATEUR

DISPOSITIF DE REGLAGE

❶ THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE RÉFRIGÉRATEUR

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'appareil est constitué de deux cellules :

- Un réfrigérateur (partie supérieure) pour la conservation des aliments frais et des boissons.
- Un congélateur (partie inférieure) pour la conservation de longue durée des produits surgelés (compartiment inférieur) et la congélation de produits frais (compartiment supérieur).

UTILISATION DU REFRIGERATEUR

Démarrage et réglage de la température

- Brancher la fiche à la prise du réseau électrique.
- Positionner la manette K sur une position intermédiaire (entre 1 et 5).
- L'éclairage interne s'allumera lors de l'ouverture de la porte.
- Le voyant E s'allumera pour indiquer le fonctionnement des compartiments
- Régler la température en intervenant sur la manette K pour passer de la position 1 (plus chaud) à la position 5 (plus froid).

Pour interrompre le fonctionnement, tourner la manette K sur la position 0.

ATTENTION! Si l'appareil est éteint puis rallumé dans un bref laps de temps, le compresseur démarrera après une demi-heure environ. Cette particularité fait partie du fonctionnement normal de l'appareil.

Dans tous les cas, le froid doit être réglé en tenant compte des facteurs suivants :

- la température ambiante
- la fréquence d'ouverture des portes
- la quantité d'aliments conservés
- le positionnement de l'appareil

Sur les positions de froid maximum dans des conditions de températures ambiantes élevées et avec une quantité d'aliments importante, l'appareil fonctionne en continu et il est possible de constater la formation de givre et de glace sur l'évaporateur. Dans ce cas, il est nécessaire de tourner le bouton sur une position inférieure de façon à permettre le dégivrage automatique et, par conséquent, une consommation plus faible de courant électrique.

ES USO DEL FRIGORÍFICO

DISPOSITIVO DE REGULACIÓN

❶ TERMOSTATO ELECTRÓNICO REFRIGERADOR

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

El aparato está constituido por dos cámaras:

- Un frigorífico (parte superior) para conservar alimentos frescos y bebidas.
- Un congelador (parte inferior) para la larga conservación de productos congelados (compartimiento inferior) y el congelado de productos frescos (compartimiento superior).

USO DEL FRIGORÍFICO

Activación y regulación de la temperatura

- Conecte el enchufe a la red.
- Posicione la perilla K en una posición intermedia (entre 1 y 5).
- La luz interna se enciende al abrir la puerta.
- La luz indicadora E se enciende indicando el funcionamiento de los compartimientos
- Regule la temperatura operando en la perilla K desde posición 1 (más caliente) a posición 5 (más frío).

La detención del funcionamiento se obtiene poniendo la perilla K en posición 0.

ATENCIÓN! Si el aparato se apaga y se vuelve a encender después de poco tiempo, el compresor se activa después de media hora aproximadamente. Esto pertenece al funcionamiento normal del aparato

De todos modos, la temperatura interna debe regularse teniendo en cuenta los siguientes factores:

- la temperatura ambiente;
- la frecuencia de abertura de las puertas;
- la cantidad de alimentos conservados;
- la ubicación del aparato.

En las posiciones de máximo frío, con temperaturas ambiente elevadas y una gran cantidad e alimentos, el funcionamiento puede ser permanente, con formaciones de escarcha y hielo en el evaporador. En este caso es necesario rotar la manopla hacia una posición de menor frío, para permitir el desescarche automático y, consecuentemente, un menor consumo de corriente eléctrica.

P UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO

DISPOSITIVO DE REGULAÇÃO

❶ TERMÓSTATO ELECTRÓNICO DO FRIGORÍFICO

DESCRIÇÃO DO APARELHO

O aparelho é constituído por duas celas:

- Um frigorífico (parte superior) para a conservação dos alimentos frescos e das bebidas.
- Um congelador (parte inferior) para a conservação a longa duração dos produtos congelados (compartimento inferior) e a congelação de produtos frescos (compartimento superior).

UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO

Como ligar o aparelho e regular a temperatura

- Ligue a ficha na tomada de rede.
- Coloque o indicador K numa posição intermédia (entre 1 e 5).
- A luz de dentro acende ao abrir a porta.
- A lâmpada piloto E acenderá para indicar que os compartimentos estão a funcionar
- Regule a temperatura no indicador K, rodando-o da posição 1 (mais quente) à posição 5 (mais frio).

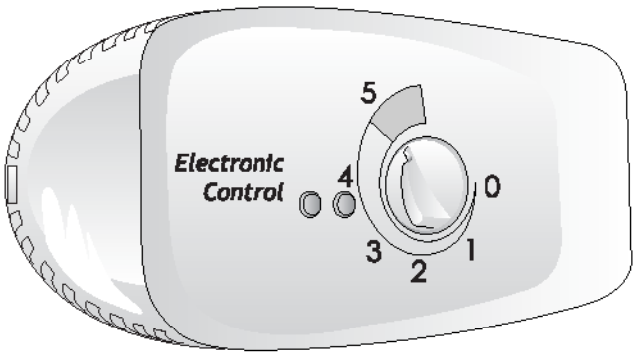
Para interromper o funcionamento do aparelho coloque o indicador K na posição 0.

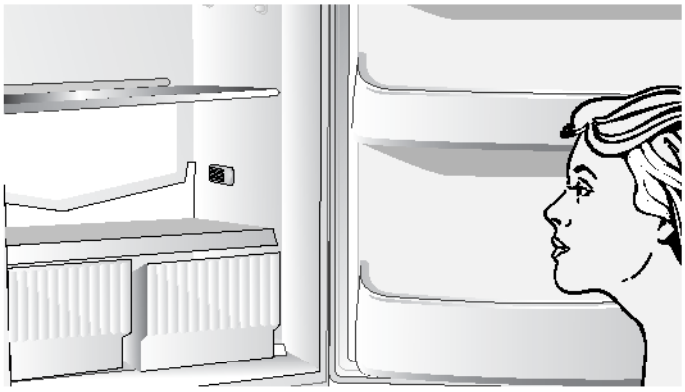
ATENÇÃO! Se o aparelho for desligado e voltado a ligar ao fim de pouco de tempo, o compressor só começará a funcionar cerca de meia hora depois. Isto faz parte do funcionamento normal do aparelho

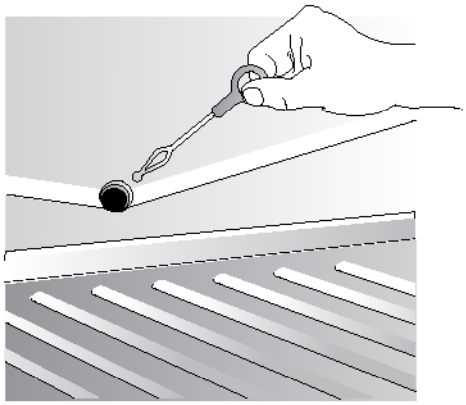
De qualquer modo o frio deve ser regulado tendo em conta os seguintes factores:

- a temperatura ambiente
- a frequência de abertura das portas
- a quantidade de alimentos conservados
- a colocação do aparelho.

A paragem de funcionamento do aparelho consegue-se colocando a marca do manípulo a coincidir com a posição "0". Nas posições de máximo frio, com temperaturas ambiente elevadas e uma notável quantidade de alimentos, o funcionamento pode ser contínuo, com formação de gelo por cima do vaporizador. Neste caso torna-se necessário rodar o manípulo para uma posição de menos frio, de modo a permitir a descongelação automática e, consequentemente, um menor consumo de energia eléctrica.







I USO DEL FRIGORIFERO

1. Non introdurre nel comparto vivande troppo calde o liquidi in evaporazione, coprire o avvolgere alimenti soprattutto se contengono aromi, non disporre sulle griglie, carte o plastiche che ostacolino la circolazione dell'aria attraverso le griglie stesse.
   Non mettere a contatto dell'evaporatore gli alimenti poiché viene ad incollarsi la carta, che in fase di sbrinamento potrebbe andare ad ostruire il foro di scarico condensa.

2. Sulla posizione del massimo freddo (Pos. 5) e temperature ambiente elevate il funzionamento continuo, può causare grosse formazioni di brina sul fondo, consumare molta energia elettrica e il frigorifero rende meno. Quindi abbassare l'indicatore su una posizione di minor freddo.

3. Lo sbrinamento di questo comparto avviene automaticamente durante il funzionamento; l'acqua di sbrinamento viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evaporata per mezzo del calore del compressore.

Attenzione che il foro di scarico sia libero.

GB USING THE REFRIGERATOR

1. Do not put too hot or evaporating liquids into the refrigerator. Cover and wrap foods, especially if they contain aromas. Do not place paper or plastic on the grids which would block air circulation through the grids.
   Do not let the food touch the evaporator, since the paper sticks to it and in the defrosting phase could block the condensate discharge outlet.

2. On the maximum cold position (Pos. 5) and high ambient temperatures the continuous functioning could cause large formations of frost on the bottom of the refrigerator, consume a lot of energy and the refrigerator becomes less efficient. Therefore, set the indicator to a less cold position.

3. This compartment is automatically defrosted during functioning, the defrosting water is collected in a drainer and evaporated by means of the compressor heat.

Ensure that the discharge outlet is free.

D BENUTZUNG DES KÜHLSCHRANKES

1. Keine heißen Speisen oder dampfenden Flüssigkeiten in den Kühlschrank stellen, die Lebensmittel bedecken oder einpacken, vor allem wenn sie Aromen enthalten; auf den Rosten kein Papier und keine Plastikfolien ausbreiten, die die Luftzirkulation durch die Roste behindern.
   Keine Lebensmittel direkt mit dem Verdampfer in Kontakt bringen, denn das Verpackungspapier könnte anhaften und bei der Reifschmelzung die Abflußöffnung des Kondenswassers verstopfen.

2. Bei tiefster Kühltemperatur (Pos. 5) und hohen Raumtemperaturen kann der andauernde Betrieb des Kühlschrankes zu Reifbildung auf der Rückwand führen, viel Strom verbrauchen und zu einer verminderten Leistung führen; in diesem Fall muß man den Thermostat auf eine niedrigere Position stellen.

3. Die Reifschmelzung des Kühlschrankelementes erfolgt automatisch beim Betrieb, das Schmelzwasser fließt in eine Tropfschale und verdampft durch die Wärme des Kompressors.

Bitte passen Sie auf, daß die Abflußöffnung immer frei ist.

F UTILISATION DU RÉFRIGÉRATEUR

1. Ne pas introduire d'aliments trop chauds ou de liquides en cours d'évaporation dans le réfrigérateur, couvrir ou envelopper les aliments, surtout s'ils sont aromatiques, ne pas mettre de papier ou de plastique sur les grilles afin de ne pas entraver la circulation de l'air à travers ces grilles.
   Ne pas mettre les aliments en contact avec l'évaporateur car le papier tend à se coller et risque, en phase de dégivrage, d'obstruer l'orifice d'évacuation de la condensation.

2. Sur la position de froid maximum (Pos. 5) et en cas de températures ambiantes élevées, le fonctionnement continu peut provoquer d'importantes formations de givre dans le fond de l'appareil ainsi qu'une consommation excessive d'électricité et un rendement moins important du réfrigérateur, il convient de diminuer la position de froid.

3. Le dégivrage de ce compartiment s'effectue automatiquement durant le fonctionnement, l'eau de dégivrage est récupérée dans une rigole d'écoulement et évaporée au moyen de la chaleur du compresseur.

Veiller à ce que l'orifice d'évacuation soit libre.

ES USO DEL FRIGORÍFICO

1. No introducir en este compartimiento bebidas excesivamente calientes o líquidos en evaporación. Cubrir o envolver los alimentos, sobre todo si poseen aromas penetrantes. No disponer sobre las rejillas papeles o plásticos que impidan la circulación de aire a través de las mismas.
   No poner en contacto con el evaporador los alimentos, ya que se pegaría el papel, que en fase de desescarche podría obstruir el agujero de descarga de la condensación.

2. En la posición de máximo frío (Pos. 5) y con temperaturas ambiente elevadas, el funcionamiento continuo puede causar grandes formaciones de escarcha en el fondo y consumir mucha energía eléctrica, causando el menor rendimiento del frigorífico; por consiguiente, colocar la manopla en una posición de menor frío.

3. El desescarche de este compartimiento se lleva a cabo automáticamente durante el funcionamiento; el agua producida de este modo es recogida mediante un goteador y evaporada sucesivamente mediante el calor del compresor.

Mantener libre el agujero de descarga.

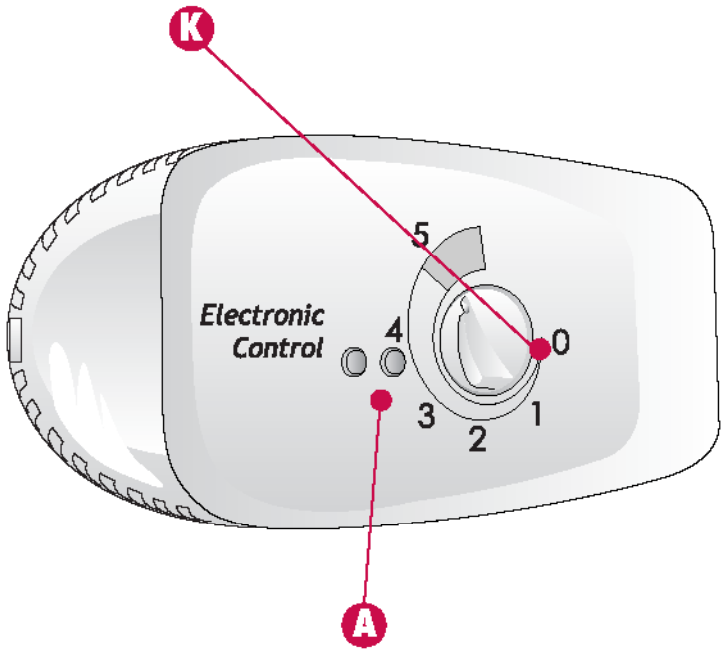
P UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO

1. Não introduza no compartimento comidas quentes ou líquidos em evaporação, cubra ou envolva os alimentos, sobretudo se eles possuirem cheiro, não coloque em cima das grelhas papéis nem plásticos que possam dificultar a circulação do ar através das mesmas.
   Não coloque os alimentos em contacto com o vaporizador pois depois, o papel destes, fica colado a ele e, em fase de descongelação, poderá provocar a obstrução do furo de descarga da água de condensação.

2. Na posição de máximo frio (Pos.5) e temperaturas ambiente elevadas o funcionamento contínuo pode causar a formação de grandes quantidades de gelo no fundo, grande consumo de energia eléctrica e menor rendimento do frigorífico; deve-se, portanto, baixar gradualmente o indicador para uma posição de menos frio.

3. A descongelação deste compartimento processa-se automaticamente durante o funcionamento, a água de descongelação é recolhida através de uma goteira e evaporada pelo calor do compressor.

Atenção a que o furo de descarga esteja livre.



I REPARTO CONGELATORE

Il comparto congelatore viene avviato automaticamente
Dopo la messa in funzione sono necessarie circa tre ore prima che venga raggiunta la temperatura adeguata di conservazione degli alimenti surgelati.

Funzione "SUPER" ✱
Questa funzione e stata studiata per ottenere il congelamento rapido e deve essere inserita almeno 3 ore prima dell'introduzione degli alimenti nel comparto congelatore.

- Ponete la manopola (K) oltre la posizione "5"; la spia arancione (A) si accende (la funzione SUPER e attiva solo quando la spia e accesa).

  La funzione "SUPER" resta attiva per circa 28 ore ma può essere disattivata in qualsiasi momento ruotando la manopola (K) in senso antiorario, fino a far spegnere la spia (A).

  Durante le 28 ore della fase "SUPER" il compressore funziona per 65 minuti acceso e per 35 minuti spento.

- Dopo 28 ore riposizionate la manopola (K) in posizione intermedia (fra 1 e 5) altrimenti l'apparecchio continua a funzionare come se fosse in posizione 5.

GB FREEZER COMPARTMENT

The freezer compartment is switched on automatically
Once the appliance is switched on, approximately three hours are needed to reach the temperature at which frozen foods can be stored.

"SUPER" Function ✱
This function as designed to guarantee a rapid freezing process. It must be switched on at least 3 hours before introducing the foods into the freezer compartment.

- Set knob (K) beyond position "5". The orange control light (A) is now illuminated (the SUPER function is activated only when the control light is illuminated).

  The SUPER function remains active for about 28 hours, but it can be deactivated at any time by turning knob (K) anticlockwise until control light (A) is turned off.

  During the 28 hours of the SUPER phase, the compressor is turned on for 65 minutes and turned off for 35 minutes of each hour.

- After 28 hours, reset knob (K) in an intermediate position (between 1 and 5); otherwise the appliance will continue to operate as if it were set on position 5.

D TIEFKÜHLELEMENT

Der Gefrierteil schaltet sich automatisch ein.
Nach Inbetriebsetzung des Geräts muss cirka drei Stunden abgewartet werden, bevor die für die Aufbewahrung von gefrorenen Lebensmitteln korrekte Temperatur erreicht ist.

"SUPER" Funktion ✱
Diese Funktion wurde entwickelt, um ein schnelles Gefrieren zu ermöglichen. Bevor Lebensmittel in das Gefrierfach gelegt werden, muss die Funktion seit mindestens 3 Stunden eingeschaltet worden sein.

- Stellen Sie den Drehknopf (K) höher als die Postion "5 " ein ;die orange Kontrollampe (A) leuchtet auf (die SUPER Funktion ist nur dann eingeschaltet, wenn die Kontrollampe aufleuchtet).

  Die „SUPER " Funktion bleibt ca. 28 Stunden lang eingeschaltet, kann aber jederzeit disaktiviert werden, indem Sie den Drehknopf (K) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Kontrollampe (A) ausgeht.

  In den 28 Stunden der „SUPER " Phase, ist der Kompressor jeweils 65 min eingeschaltet und 35 min ausgeschaltet.

- Stellen Sie den Drehknopf (K) nach 28 Stunden auf die mittlere Position ein (zwischen 1 und 5), da das Gerät sonst so funktioniert, als wenn die Position 5 eingestellt wäre.

F COMPARTIMENT CONGÉLATEUR

Le démarrage du compartiment congélateur a lieu automatiquement.
Après la mise en fonction, il faut attendre pendant trois heures environ avant que la température appropriée pour la conservation des aliments surgelés soit atteinte.

Fonction "SUPER" ✱
Cette fonction a été étudiée pour obtenir la congélation rapide et doit être enclenchée au moins 3 heures avant l'introduction des aliments dans le compartiment congélateur.

- Placez le bouton (K) après la position "5 "; la lampe témoin orange (A) s'allume (la fonction SUPER est activée seulement quand la lampe témoin est allumée).

  La fonction "SUPER" reste active pendant environ 28 heures, mais elle peut être désactivée à n'importe quel moment en tournant le bouton (K) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la lampe témoin (A) s'éteigne. Durant les 28 heures de la phase "SUPER", le compresseur fonctionne pendant 65 minutes allume et pendant 35 minutes éteint.

- Après 28 heures, retournez le bouton (K) dans la position intermédiaire (entre 1 et 5) autrement l 'appareil continue à fonctionner comme s'il était sur la position 5.

ES REPARTO CONGELADOR

El compartimiento congelador se activa automáticamente
Después de la puesta en función se necesitan aproximadamente tres horas antes que se alcance la temperatura adecuada de conservación de los alimentos supercongelados.

Función "SUPER" ✱
Se estudio esta función para obtener la congelación rápida y se debe poner en marcha, por lo menos, 3 horas antes de la introducción de los alimentos en el departamento del congelador.

- Coloquen la manivela (K) en la posición 5; el piloto naranja (A) se enciende (la función SUPER esta funcionando solamente cuando el piloto esta encendido).

  La función "SUPER " funciona durante unas 28 horas, aproximadamente, pero puede desactivarse en cualquier momento girando la manivela (K) en sentido ante horario, hasta que se apague el piloto.
  Durante las 28 horas de la fase "SUPER ", el compresor esta encendido unos 65 minutos, aproximadamente, y otros 35 minutos apagado.

- Después de 28 horas, coloquen nuevamente la manivela (K) en posición intermedia (entre 1 y 5), en caso contrario, el aparato continua funcionando como si estuviera en posición 5.

P COMPARTIMENTO CONGELADOR

O compartimento congelador começa a funcionar automaticamente
Após ligação do aparelho, são necessárias cerca de três horas para ele atingir a temperatura de conservação de alimentos congelados apropriada.

Função "SUPER" ✱
Esta função foi planejada para obter um congelamento rápido e deve ser accionada pelo menos 3 horas antes de se introduzir alimentos no compartimento congelador.

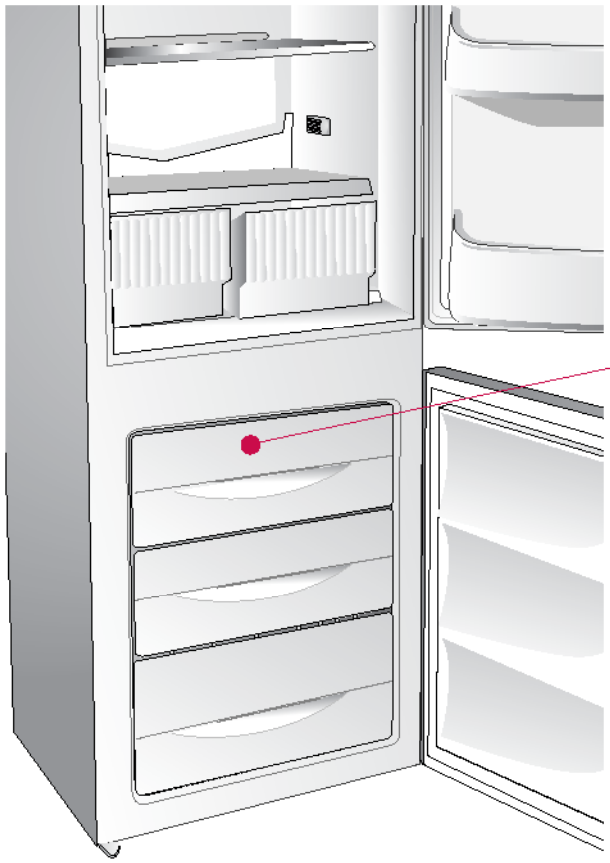
- Colocar o botão (K) depois da posição "5"; a luz cor de laranja (A) se acende (a função "SUPER" será activada somente quando a luz estiver acesa).

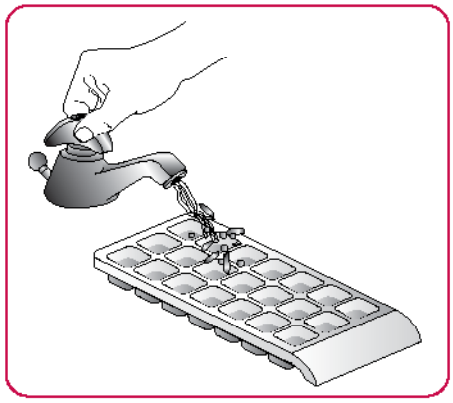
  A função "SUPER" continua activa por cerca 28 horas, mas pode ser desactivada em qualquer momento girando o botão (K) em sentido ante horário ate que a luz (A) se apague.

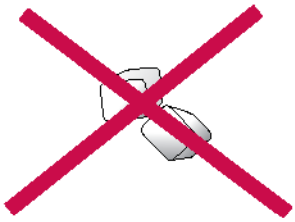
  Durante as 28 horas da fase "SUPER", o compressor funciona 65 minutos ligado e 35 minutos desligado.

- Após 28 horas recolocar o botão (K) em posição intermediária (entre 1 e 5) ou o aparelho continuara a funcionar como se estivesse na posição 5.

.







I RACCOMANDAZIONI

USO DELLO SCOMPARTO CONGELATORE

Raccomandazioni:
NON mettere in bocca i cubetti di ghiaccio e non consumare i bastoncini gelati (ghiaccioli), subito dopo averli tolti dal congelatore, perché possono provocare bruciature da freddo.
NON introdurre nel congelatore contenitori sigillati con liquidi quali bibite o altro tipo.
I cibi e le bevande calde devono essere raffreddate prima di porle nel congelatore.

CONSERVAZIONE CIBI SURGELATI

Per i cibi surgelati l'effettivo periodo di conservazione non può essere stabilito con precisione perché varia notevolmente per la diversa natura degli alimenti.
Rispettando rigorosamente le istruzioni riportate sull'involucro dei cibi surgelati sarete sempre sicuri di agire nel migliore dei modi.

PRODUZIONE CUBETTI DI GHIACCIO

Riempite la bacinella del ghiaccio per 3/4 di acqua; riponetela nel vano congelatore e nell'apposito cassetto scorrevole (se in dotazione).

Alcuni consigli:
Assicurarsi che l'involucro sia intatto e non presenti delle macchie di umido o rigonfiamento perché in questi casi il prodotto surgelato può già essersi deteriorato.
I cibi che hanno iniziato lo scongelamento non devono essere assolutamente ricongelati.

Non conservare i cibi surgelati, più a lungo di quanto raccomandato.

GB RECOMMENDATIONS

USING THE FREEZER COMPARTMENT

Recommendations:
DO NOT consume ice cubes and ice sticks (ice lollies) immediately after taking them from the freezer, since they could cause cold burns.
DO NOT place sealed containers with liquids such as drinks or other types in the freezer.
Hot food and drinks must be cooled down before placing them in the freezer.

PRESERVATION OF FROZEN FOOD

The effective period of preservation for frozen foods cannot be established with accuracy, since it varies considerably depending on the type of food.
By rigorously respecting the instructions on the frozen food package, the best preservation time is always ensured.

PRODUCTION OF ICE CUBES

Fill the ice container three quarters full with water; place it on the appropriate sliding shelf in the freezer compartment (if available).

Other recommendations:
Ensure that the packaging does not have any wet marks or swelling, since in this case the frozen food may already have deteriorated.
Food which has already started defrosting must absolutely not be refrozen.

Do not preserve frozen foods longer than recommended.

D EMPFEHLUNGEN

DIE BENÜTZUNG DES TIEFKÜHLELEMENTES

Empfehlungen:
Eiswürfel **NICHT** in den Mund stecken und kein Wassereis, das gerade aus dem Tiefkühler kommt, essen, denn die Kälte könnte Verbrennungen verursachen.
NIE versiegelte Behälter mit Limonaden- oder anderen Getränken in den Tiefkühler stellen.
Die Lebensmittel und Getränke müssen erkaltet sein, bevor man sie in den Tiefkühler stellt.

AUFBEWAHRUNG VON TIEFGEKÜHLTEN LEBENSMITTELN

Bei tiefgekühlten Lebensmitteln kann die genaue Aufbewahrungszeit nicht genau bestimmt werden, denn sie ist je nach Lebensmitteln verschieden.
Wenn man die Anweisungen auf den Verpackungen der TK-Produkte genau befolgt, kann man immer sicher sein, daß man keine Fehler macht.

DIE HERSTELLUNG VON EISWÜRFELN

Füllen Sie das Eisgefäß zu 3/4 mit Wasser. Stellen Sie es in das Gefrierfach zurück, in das dafür vorgesehene Schiebefach (falls vorhanden).

Einige Ratschläge:
Kontrollieren Sie, ob die Verpackung intakt ist, keine Fettflecken aufweist und nicht aufgebläht ist, denn dies könnte bedeuten, daß die Lebensmittel verdorben sind.
Produkte, die bereits am Auftauen sind, dürfen keinesfalls wieder eingefroren werden.

TK-Produkte nur so lange aufbewahren wie vom Hersteller empfohlen.

F RECOMMANDATIONS

UTILISATION DU COMPARTIMENT CONGELATEUR

Recommandations :
NE PAS mettre de glacons dans la bouche et ne pas consommer les glaces (glaces à l'eau) immédiatement après les avoir enlevées du congélateur afin d'éviter les brûlures dues au froid.
NE PAS introduire de conteneurs de liquide hermétiquement fermés tels que boissons ou autre.
Les aliments et les boissons chaudes doivent être refroidis avant d'être mis dans le congélateur.

CONSERVATION DES ALIMENTS SURGELES

En ce qui concerne les aliments surgelés, il est difficile de déterminer avec précision la période de conservation effective dans la mesure où celle-ci varie considérablement en fonction de la nature des aliments.

Pour opérer en toute sécurité et de la meilleure façon possible, respecter rigoureusement les instructions reportées sur l'emballage des aliments surgelés.

PRODUCTION DE GLAÇONS

Remplissez le bac à glace au 3/4 d'eau; replacez-le dans l'espace prévu du congélateur et dans le tiroir à coulisse prévu à cet effet (s'il est fourni avec le matériel).

Quelques conseils :
Vérifier que l'emballage soit intact et qu'il ne présente pas de taches d'humidité ou de gonflement, dans le cas contraire, il se peut que l'aliment soit déjà détérioré.
Ne pas recongeler les aliments en cours de décongélation.

Ne pas conserver les aliments surgelés au delà de la date indiquée.

ES RECOMENDACIONES

USO DEL COMPARTIMIENTO CONGELADOR

Consejos:
NO introducir en la boca los cubitos de hielo ni consumir bastones helados o copas heladas inmediatamente después de haberlas quitado del congelador, ya que podrían provocar quemaduras de frío.
NO introducir en el congelador contenedores sellados con líquidos como bebidas o de otro tipo.
Los alimentos y las bebidas calientes deben ser enfriados antes de ponerlos en el congelador.

CONSERVACIÓN DE LOS ALIMENTOS CONGELADOS

Para los alimentos congelados el período de conservación efectivo no puede establecerse exactamente, ya que varía notablemente según la naturaleza de los alimentos.

Respetando rigurosamente las instrucciones contenidas en el envase de los alimentos congelados se tendrá siempre la certeza de actuar del mejor modo posible.

PRODUCCIÓN DE CUBITOS DE HIELO

Rellene la cubeta del hielo por 3/4 de agua; vuelva a ponerla en el espacio congelador y en al adecuado cajón corredizo (si está en el equipo).

Algunos consejos útiles:
Asegurarse de que el envase del alimento esté intacto y que no presente manchas de humedad o hinchazón, ya que en estos casos el alimento podría estar deteriorado.
Los alimentos que han comenzado a descongelarse no deberían ser congelados nuevamente.

No conservar los alimentos congelados durante un período mayor que el aconsejado.

P RECOMENDAÇÕES

USO DO COMPARTIMENTO CONGELADOR

Recomendações
NÃO ponha na boca os cubos de gelo e não coma os gelados imediatamente a seguir a tê-los retirado para fora do congelador, pois podem provocar queimaduras de frio.
NÃO introduza no congelador recipientes sigilados com líquidos dentro, tais como bebidas, seja qual for o seu tipo.
Os alimentos e as bebidas quentes devem ser arrefecidos antes de serem colocados no congelador.

CONSERVAÇÃO DOS ALIMENTOS CONGELADOS

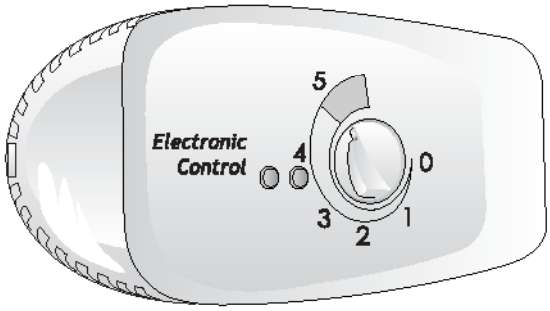
Para os alimentos congelados o período efectivo da sua conservação não pode ser estabelecido com precisão, pois este varia notavelmente, devido à diversidade de natureza dos alimentos.

Respeitando rigorosamente as instruções que estão escritas no invólucro dos alimentos congelados, estará sempre seguro de agir no melhor dos modos:

PRODUÇÃO DE CUBOS DE GELO

Preencher o recipiente do gelo com 3/4 de água, recolocando-a no compartimento do congelador e na específica gaveta que desliza (se presente no kit).

Alguns conselhos:
Assegure-se que o invólucro se encontra intacto e não apresenta manchas de humidade ou aumentos de volume porque, em tal caso, o produto congelado pode já estar deteriorado.
Os alimentos com o processo de descongelamento já iniciado, não deverão ser, de modo nenhum, tomados a congelar.
Não conserve os alimentos congelados mais tempo do que recomendado.



I CONGELAMENTI CIBI FRESCHI

L'apparecchio presenta scomparti ben distinti.

- Il cassetto superiore è adebito alla congelazione di cibi freschi.
- I cassetti inferiori e centrali sono adebiti esclusivamente alla conservazione dei cibi surgelati e congelati.

Dopo aver preparato i cibi da congelare in piccole porzioni (1Kg. max), avvolgerli adeguatamente in appositi fogli di politene e alluminio, sigillarli possibilmente a chiusura ermetica, annotare le date sugli stessi e riporli nel ripiano stabilito.

Per la congelazione degli alimenti non è necessario variare la posizione della manopola termostato da quella del normale funzionamento.

Per ottenere un'esatto processo di congelazione è opportuno dare alcuni consigli importanti:

- La quantità max. degli alimenti freschi che si possono congelare, in Kg/24h, è riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche, situata a fianco della scatola verdure a sinistra, nello scomparto frigorifero.
- Dividere le derrate da congelare, in piccole parti, in maniera di favorire la rapidità di congelazione e lo scongelamento della quantità occorrente.
- Evitare di mettere cibi da congelare a contatto di quelli già congelati, onde evitare un'innalzamento di temperatura di quest'ultimi.

GB FREEZING FRESH FOODS

The appliance has two distinct compartments:

- The upper drawer for freezing of fresh foods.
- The lower and middle drawers exclusively for frozen and deep-frozen foods.

After preparing the food to be frozen into small portions (max. 1 kg), wrap them in sheets of polythene or aluminium foil, seal them, hermetically if possible, mark the date on the product and place them in the appropriate drawer.

For freezing, the thermostat knob position need not be changed from that of normal functioning.

To obtain an accurate freezing process it is opportune to give some important advice:

- The maximum quantity of fresh food which may be frozen, in kg/24hrs, is indicated on the technical data plate located at the side of the vegetable box on the left in the refrigerator compartment.
- Divide the food to be frozen into small portions to ensure rapid freezing and defrosting of the quantity required.
- Avoid placing food to be frozen into contact with already frozen food to prevent the latter from increasing in temperature.

D TIEFKÜHLEN VON FRISCHEN LEBENSMITTELN

Der Gefrierschrank weist verschiedene Abteile auf.

Die obere Schublade ist zum Tiefkühlen frischer Lebensmittel vorgesehen.

- Die mittleren und unteren Schubladen dienen nur zur Aufbewahrung von gefrorenen und tiefgekühlten Lebensmitteln.

Nachdem man die Lebensmittel, die man tiefkühlen möchte, in kleinen Portionen zubereitet hat (höchstens je 1 kg), wickelt man sie in Aluminium- oder Polyäthylenfolien ein, verschließt sie wenn möglich hermetisch, schreibt die Verpackungsdaten auf ihre Etiketten und legt sie in das betreffende Abteil.

Zum Tiefkühlen der Lebensmittel muß man die Position des Thermostat-Drehknopfes nicht ändern.

Will man einen genauen Tiefkühlprozeß erreichen, empfehlen wir, wie folgt vorzugehen:

- Die Menge der frischen Lebensmittel, die tiefgefroren werden können, sind in kg/24 Std. auf dem Schild der technischen Eigenschaften angegeben, das sich seitlich links von der Gemüseschublade im Kühlschrankelement befindet.
- Die Lebensmittel, die tiefgekühlt werden sollen, müssen so unterteilt werden, daß sie schnell einfrieren und in der richtigen Menge aufgetaut werden können.
- Lebensmittel, die tiefgefroren werden sollen, sollten nicht mit bereits tiefgefrorenen Produkten in Kontakt kommen, damit sich deren Temperatur nicht erhöht.

F CONGÉLATION DES ALIMENTS FRAIS

L'appareil présente des compartiments bien distincts.

- Le tiroir supérieur est réservé à la congélation des aliments frais.
- Les tiroirs intermédiaire et inférieur sont exclusivement réservés à la conservation des aliments surgelés et congelés.

Après avoir préparé les aliments à congeler en petites portions (maxi. 1 Kg), les envelopper correctement dans des feuilles de polythène ou d'aluminium appropriées, les fermer, hermétiquement de préférence, noter la date sur l'emballage et les positionner dans le tiroir approprié.

Pour congeler les aliments, il n'est pas nécessaire de modifier la position du bouton du thermostat.

Pour un processus de congélation exact, suivre les conseils suivants :

- La quantité maximum des aliments frais pouvant être congelés, en Kg/24h, est indiquée sur la plaquette des caractéristiques techniques, positionnée à côté du compartiment fruits et légumes, à gauche, dans le réfrigérateur.
- Répartir les aliments à congeler en petites portions de façon à favoriser une congélation et une décongélation rapide de la quantité nécessaire.
- Eviter de mettre les aliments à congeler en contact avec ceux déjà congelés afin d'éviter une hausse de température de ces derniers.

ES CONGELADO DE ALIMENTOS FRESCOS

El aparato presenta compartimientos fácilmente individualizables.

- El cajón superior sirve para congelar alimentos frescos.
- Los cajones inferiores y centrales sirven exclusivamente para conservar alimentos congelados.

Después de haber preparado los alimentos a congelar en pequeñas porciones (máx. 1 kg), envolverlos adecuadamente en hojas de polietileno y aluminio, sellarlos si es posible herméticamente y anotar las fechas de empaquetado sobre los mismos, disponiéndolos en el plano correspondiente.

Para congelar los alimentos no es necesario variar la posición de funcionamiento normal de la manopla del termostato.

Una vez finalizado el congelamiento, desactivar dicho pulsador con el fin de evitar inútiles consumos de energía.

Para obtener un proceso de congelado exacto, seguir las siguientes indicaciones :

- La cantidad máxima de alimentos frescos que se pueden congelar, en kg/24 h, está indicada en la placa de las características técnicas situada al costado del cajón de las verduras, a la izquierda del compartimiento frigorífico.
- Dividir los alimentos a congelar en pequeñas porciones, para favorecer la rapidez de congelado y el descongelado de la cantidad necesaria.
- No poner en contacto alimentos a congelar con aquéllos ya congelados, para evitar que se verifique un aumento en la temperatura de estos últimos.

P CONGELAÇÃO DOS ALIMENTOS FRESCOS

O aparelho apresenta compartimentos bem distintos.

- A gaveta superior serve para a congelação de alimentos frescos.
- As gavetas inferiores e centrais servem exclusivamente para a conservação dos alimentos congelados.

Após ter preparado os alimentos que vão ser congelados, dividindo-os em pequenas quantidades (1 kg máx.), envolva-os, adequadamente, em folhas de politeno e alumínio para o efeito, feche-os, se possível hermeticamente, anote sobre os mesmos as datas e coloque-os na prateleira estabelecida.

Para a congelação dos alimentos não é necessário alterar a posição do manípulo do termóstato da do seu normal funcionamento.

Para obter um correcto processo de congelação, é oportuno dar alguns conselhos importantes:

- A quantidade máx. de alimentos frescos que podem ser congelados, em kg/24h, está escrita na chapinha das características técnicas, colocada lateralmente à caixa de verduras, no lado esquerdo, no compartimento frigorífico.
- Divida em pequenas quantidades os géneros alimentícios a congelar, de modo a favorecer a rapidez de congelação e o descongelamento da quantidade necessária.
- Evite pôr os alimentos a congelar em contacto com os já congelados, para impedir um aumento de temperatura nestes últimos.

I IMPORTANTE

In mancanza di corrente, accertarsi sulla durata della sospensione.
Se la previsione non supera le 12 ore, lasciate gli alimenti nel congelatore e tenete chiusa la porta.
Se la mancanza di corrente dovesse superare tale periodo di 12 ore e una parte degli alimenti si dovesse scongelare, è opportuno consumare quest'ultimi al più presto. **Staccare la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione.**

In caso di lunga assenza (vacanze), l'apparecchio deve essere disinserito, vuotato completamente, pulito ed asciugato avendo cura di lasciare le porte aperte per evitare la formazione di cattivi odori.

SBRINAMENTO

La brina che si forma sulle griglie di raffreddamento deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di circa 3-4 mm. perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia. La rimozione dello strato di brina deve essere effettuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione.

AVVERTENZA: non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accellerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.

Qualsiasi danno derivato dall'uso di questi oggetti non è coperto dalla garanzia.

Generalmente il congelatore deve essere sbrinato almeno 2 volte l'anno operando nel modo seguente:

- Togliere gli alimenti e avvolgerli in più strati di carta a giornale e conservarli in frigorifero o in un luogo fresco.

Tenere presente che un aumento di temperatura degli alimenti riduce sensibilmente la durata di conservazione degli stessi.

GB IMPORTANT

In case of power failure, ascertain its duration.
If the suspension is estimated at no longer than 12 hours, leave the food in the freezer and keep the door closed.
Should the power failure last for more than 12 hours and a part of the food defrosts, consume the latter as soon as possible. **Pull out the mains plug before carrying out any operation.**

In case of long absences (vacation) the appliance must be switched off, emptied out completely, cleaned and dried and the doors left open to prevent the formation of unpleasant smells.

DEFROSTING

The frost which forms on the cooling grids must be removed when the layer reaches a thickness of around 3-4 mm. If this is not done, the transmission of cold is less efficient and energy consumption is increased. The layer of frost must be removed using the special plastic scraper supplied.

WARNING: do not use mechanical devices or other artificial methods to accelerate defrosting other than those recommended by the manufacturer.

WARNING: Do not use electrical appliance inside de food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

Any damage resulting from the use of these objects is not covered by the guarantee.
Generally, the freezer must be defrosted at least twice a year in the following way:

- Remove the food and wrap it in several layers of paper or newspaper and keep it in the refrigerator or in a cool place.

Bear in mind that an increase in the food temperature considerably decreases the preservation time.

D WICHTIG

Bei Stromausfall kontrolliere man, wie lange dieser anhält. Falls er weniger als 12 Stunden dauert, muß man die Lebensmittel im Tiefkühler lassen und darf die Tür nicht öffnen.
Bei längeren Stromunterbrechungen könnten einige Lebensmittel auftauen; diese sollten dann so schnell wie möglich gegessen werden. **Bevor man irgendeine Operation vornimmt, muß man den Netzstecker ziehen.**

Bei längerer Abwesenheit (Ferien) muß der Kühlschrank ausgeschaltet, komplett geleert, gereinigt und getrocknet werden, die Türen müssen offen gelassen werden, damit kein schlechter Geruch entsteht.

REIFSCHMELZUNG
Der Reif, der sich auf den Kühlrosten bildet, muß entfernt werden, wenn er 3 - 4 mm dick ist, denn sonst kann die Kälte nicht herausströmen und der Energieverbrauch steigt. Zur Entfernung der Reifschicht verwendet man den Schaber aus Plastik, der mit dem Kühlschrank geliefert wird.

ACHTUNG: keine mechanischen Vorrichtungen benützen oder andere künstliche Methoden anwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden.

ACHTUNG: Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach, Wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.

Falls bei Zuwiderhandlungen Schäden entstehen, werden diese durch die Garantie nicht gedeckt. Im allgemeinen muß man den Tiefkühler zweimal pro Jahr abtauen lassen, dabei geht man wie folgt vor:
- Lebensmittel herausnehmen und in mehrere Schichten Zeitungspapier wickeln; im Kühlschrank oder an einem kühlen Ort aufbewahren.

Bitte beachten Sie, daß jede Temperaturerhöhung die Aufbewahrungsdauer der Lebensmittel verkürzt.

F IMPORTANT

En cas de coupure de courant, s'informer de la durée prévue de celle-ci.
Si la prévision ne dépasse pas 12 heures, laisser les aliments dans le congélateur et tenir la porte fermée.
Si la coupure dépasse 12 heures et qu'une partie des aliments décongèle, il convient de les consommer au plus vite. **Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer une quelconque intervention.**

En cas de longue absence (vacances), l'appareil doit être débranché, entièrement vidé, nettoyé et essuyé en prenant soin de laisser les portes ouvertes afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

DEGIVRAGE
Le givre qui se forme sur les grilles de refroidissement doit être enlevé lorsque la couche atteint une épaisseur d'environ 3-4 mm afin d'éviter que la transmission du froid soit compromise ainsi qu'une augmentation de la consommation d'énergie. Pour ôter le givre, utiliser la spatule en plastique en dotation.

AVERTISSEMENT : ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres méthodes artificielles pour accélérer le processus de dégivrage, respecter les recommandations du constructeur.

ATTENTION: Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.

Tout dommage dérivant de l'utilisation de ce type d'objet n'est pas couvert par la garantie.
Généralement, le congélateur doit être dégivré au moins 2 fois par an en procédant de la façon suivante :
- Enlever les aliments et les envelopper dans plusieurs feuilles de papier journal et les conserver dans le réfrigérateur ou dans un lieu frais.

Ne pas oublier qu'une augmentation de la température des aliments réduit sensiblement leur durée de conservation.

ES IMPORTANTE

En caso que falte la corriente, informarse sobre la duración de dicha interrupción.
Si la previsión no supera las 12 horas, dejar los alimentos en el congelador y mantener cerrada la puerta.
Si la ausencia de corriente debiera superar las 12 horas y una parte de los alimentos se descongelara, es conveniente consumir estos últimos lo antes posible. **Desconectar el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación.**

En caso de largas ausencias (vacaciones), el aparato debe ser desconectado, vaciado completamente, limpiado y secado, dejando las puertas abiertas para evitar la formación de olores desagradables.

DESESCARCHE
La escarcha que se forma sobre las rejillas de enfriamiento debe quitarse cuando la capa alcanza un espesor de 3-4 mm aprox., ya que en caso contrario empeora la transmisión de frío y aumenta el consumo de energía. La remoción de dicha capa debe efectuarse utilizando la espátula de plástico en dotación.

ADVERTENCIA: no usar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de desescarche diferentes de los aconsejados por el fabricante.

ATENCION: No use aparato eléctricos, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimiento para la conservación de alimentos.

Cualquier daño provocado por el uso de estos objetos no está cubierto por la garantía. Generalmente el congelador debe ser desescarchado al menos 2 veces por año, operando del siguiente modo:
- Quitar los alimentos y envolverlos en varias capas de papel de diario y conservarlos en el frigorífico o en un lugar fresco.

Tener en cuenta que un aumento de temperatura de los alimentos reduce sensiblemente la duración de la conservación de los mismos.

P IMPORTANTE

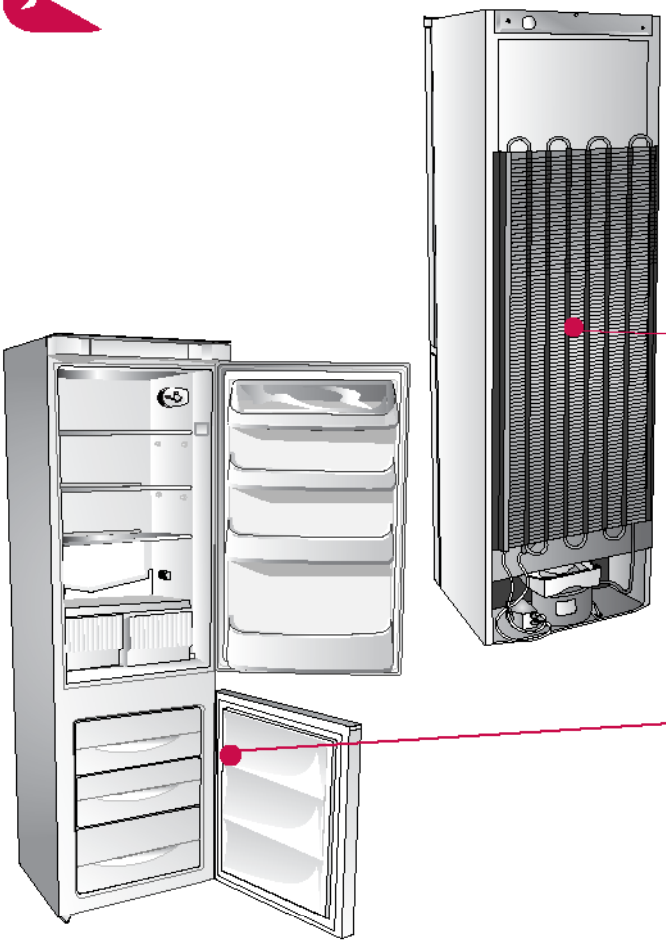
Em caso de falta de corrente averigúe quanto dura a suspensão. Se a previsão não superar as 12 horas, deixe os alimentos no congelador e mantenha a porta fechada. Se a falta de corrente exceder tal período de 12 horas e uma parte dos alimentos se descongelar, é conveniente gastar estes últimos o mais cedo possível. **Desligue a ficha da tomada da corrente eléctrica antes de efectuar qualquer operação.**

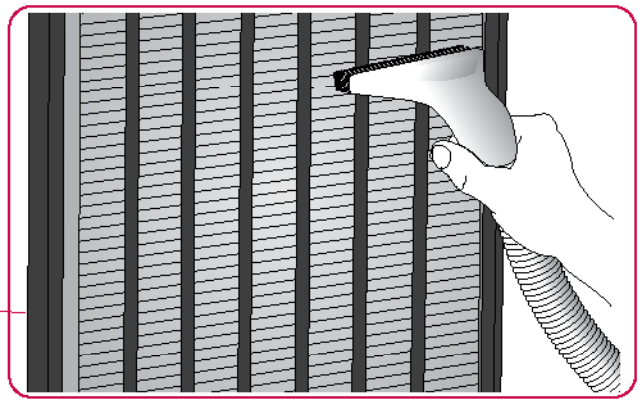
No caso de uma prolongada ausência (férias), o aparelho deve ser desligado, completamente esvaziado, limpo e seco, tendo o cuidado de deixar as portas abertas para evitar a formação de odores desagradáveis.

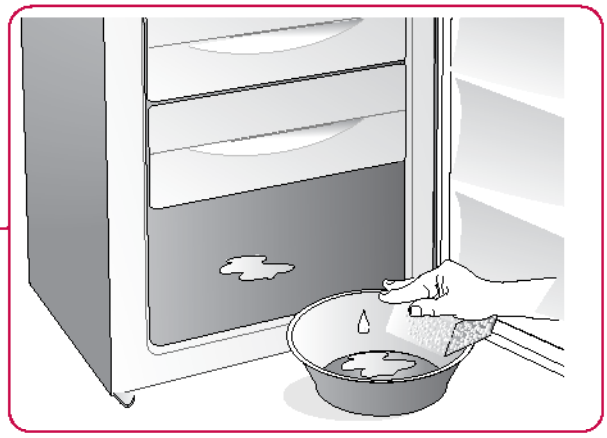
DESCONGELAÇÃO
O gelo que se forma nas grelhas de arrefecimento deve ser eliminado quando a camada que ele forma atinge uma espessura de cerca de 3-4 mm pois, caso contrário, a transmissão do frio piora e aumenta o consumo de energia. A remoção da camada de gelo deve ser efectuada com o raspador de plástico que, para tal efeito, vai a acompanhar o frigorífico.

ADVERTÊNCIA: não utilize dispositivos mecânicos nem nenhuns outros métodos artificiais, que não os recomendados pelo fabricante, para acelerar o processo de descongelamento.
Atenção: Não utilize aparelhos eléctrico no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os do tipo recomendado pelo fabricante.
Qualquer dano causado pela utilização destes objectos não está coberto pela garantia. Em geral, o congelador deve ser descongelado pelo menos duas vezes ao ano e procedendo do seguinte modo:
- Extraia os alimentos do compartimento congelador, embrulhe-os em diversas camadas de papel ou de jornal e conserve-os no frigorífico ou num local fresco.

Tenha presente que um aumento de temperatura dos alimentos reduz, sensivelmente, a duração de conservação dos mesmos.







I IMPORTANTE

- Rimuovere i cestelli, la bacinella dei cubetti di ghiaccio e lasciare la porta aperta.
- Per raccogliere l'acqua di sbrinamento estrarre il cassetto inferiore ed asciugare con una spugnetta l'acqua depositata, come illustrato in figura.
- Per accellerare il processo di sbrinamento si può raschiare lo strato di brina formatosi utilizzando la spatola in dotazione.

PULIZIA
Per la pulizia interna ed esterna inclusa la guarnizione porta, si può usare una soluzione di bicarbonato di soda in acqua tiepida (1 cucchiaio in 2 litri di acqua). Non usare mai abrasivi di alcun genere.

Pulizia del condensatore
Da compiere almeno due volte l'anno.
Utilizzate un aspirapolvere per uso domestico o una spazzola. Un condensatore sporco influisce negativamente sull'apparecchio riducendone le prestazioni.

ATTENZIONE: disinserire sempre l'apparecchio dalla presa di corrente oppure interrompere l'erogazione di energia elettrica azionando il dispositivo automatico di sicurezza della vostra abitazione, prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia.

ASSISTENZA TECNICA
Se il frigorifero non funziona bene o addirittura non funziona affatto prima di chiedere l'intervento di un tecnico, nel vostro interesse, vogliate con elementari controlli accertarvi che:
- la spina sia bene inserita nella presa di corrente;
- ci sia tensione nella linea;
- il termostato sia nella posizione consigliata di funzionamento;
- le chiusure delle porte siano perfette;
- la tensione di linea di alimentazione corrisponda a quella dell'apparecchio (÷6%).

GB IMPORTANT

- Remove the baskets and the ice-cube tray and leave the door open.
- In order to collect the defrost water, remove the bottom drawer and soak up the water using a sponge, as shown in the figure.
- To accelerate the defrosting process the frost layer which has formed may be scraped off using the spatula supplied.

CLEANING
To clean the inside and outside including the door seal, use a solution of sodium bicarbonate in warm water (1 spoon in 2 litres of water).
Never use abrasives of any kind.

Cleaning of the condenser
The condenser should be cleaned at least twice a year.
Use a household vacuum cleaner or a brush. A dirty condenser can influence the functioning of the appliance (reduction of power).

WARNING: always disconnect the appliance from the mains or cut off the electric energy supply by activating the automatic safety device of the house before carrying out any cleaning operation.

TECHNICAL ASSISTANCE
If the refrigerator does not function well, or not at all, in your own interest before calling in a technician, please check the following:
- that the plug is well-inserted into the power socket
- that there is power from the mains
- that the thermostat is in the recommended functioning position
- that the doors close perfectly
- that the power supply voltage corresponds to that of the appliance (÷ 6%).

D WICHTIG

- Behälterkörbchen und Eiswürfelschale entfernen und die Tür offen lassen.
- Zum Entfernen des Abtauwassers die untere Schublade entnehmen und das darin befindliche Wasser mit einem Schwamm auffangen (siehe Abbildung).
- Der Tiefkühler taut schneller auf, wenn man die Reifschichten mit dem mitgelieferten Spachtel abschabt.

REINIGUNG
Zur Reinigung der inneren und äußeren Teile sowie der Türendichtung kann man eine lauwarme Natriumbikarbonatlösung (1 Löffel Natriumbikarbonat in 2 Litern Wasser) Nie Schleifmittel verwenden.

Reinigung des Kondensators
Dieser muss mindestens zwei Mal jährlich gereinigt werden.
Verwenden Sie einen Staubsauger für Haushaltsbedarf oder eine Bürste. Ein verschmutzter Kondensator hat negative Auswirkungen auf den Betrieb des Gerätes und vermindert dessen Leistungen.
ACHTUNG: Immer den Stromstecker ziehen oder die Stromzufuhr durch Betätigung der automatischen Sicherheitsvorrichtung Ihrer Wohnung unterbrechen, bevor man Reinigungsarbeiten vornimmt.

TECHNISCHER KUNDENDIENST
Falls der Kühlschrank nicht richtig oder überhaupt nicht funktioniert, empfehlen wir Ihnen in Ihrem Interesse, die folgenden einfachen Kontrollen vorzunehmen, bevor Sie einen Techniker rufen:
- steckt der Stecker richtig in der Steckdose ?
- steht die Linie unter Stromspannung ?
- steht der Thermostatknopf auf der empfohlenen Position ?
- schließen die Türen gut ?
- entspricht die Stromspannung Ihrer Linie derjenigen des Geräts (÷ 6 %) ?

F IMPORTANT

- Enlever les casiers, le bac à glace et laisser la porte ouverte.
- Pour recueillir l'eau du dégivrage, sortir le tiroir inférieur et essuyer le dépôt d'eau avec une éponge, comme illustré dans la figure.
- Pour accélérer le processus de dégivrage, il est possible de racler la couche de givre à l'aide de la spatule en dotation.

NETTOYAGE
Pour le nettoyage intérieur et extérieur, y compris le joint porte, il est possible d'utiliser une solution de bicarbonate de soude dans de l'eau tiède (1 cuillère pour 2 litres d'eau). Ne jamais utiliser d'abrasifs, de quelque type que ce soit.

Nettoyage du condensateur
A effectuer au moins deux fois par an.
Utilisez un aspirateur de maison ou une brosse. Un condensateur sale provoque un mauvais rendement de l'appareil et diminue les prestations.

ATTENTION : Avant de procéder au nettoyage, toujours débrancher l'appareil ou interrompre la distribution de courant électrique en actionnant le dispositif automatique de sécurité de votre habitation.

SERVICE APRES-VENTE
En cas de mauvais fonctionnement ou de non fonctionnement de l'appareil, avant de contacter le service après-vente, dans votre intérêt, procéder aux contrôles élémentaires suivants :
- Vérifier que la fiche soit correctement introduite dans la prise de courant.
- Vérifier que l'électricité ne soit pas coupée.
- Vérifier que le thermostat soit dans la position de fonctionnement conseillée.
- Vérifier que la fermeture des portes soit parfaite.
- Vérifier que la tension de la ligne d'alimentation corresponde à celle de l'appareil (÷6%).

ES IMPORTANTE

- Quitar los cestos, la cubeta de los cubitos de hielo y dejar la puerta abierta.
- Para recoger el agua de descongelación extraer la gaveta inferior y secar con una esponja el agua depositada, como se ilustra en la figura.
- Para acelerar el proceso de desescarche se puede rascar la capa de escarcha formada utilizando la espátula en dotación.

LIMPIEZA
Para la limpieza interna y externa, incluida la guarnición de la puerta, se puede utilizar una solución de bicarbonato de sodio en agua templada (1 cuchara en 2 litros de agua).
Non usar nunca abrasivos de ningún tipo.

Limpieza del condensador
Tiene que realizarse por lo menos dos veces al año.
Utilicen un aspirador doméstico o un cepillo. Un condensador sucio influye negativamente en el aparato reduciendo sus prestaciones.

ATENCIÓN: desconectar siempre el aparato de la toma de corriente o interrumpir la alimentación de energía eléctrica accionando el dispositivo automático de seguridad de la habitación antes de cumplir cualquier operación de limpieza.

ASISTENCIA TÉCNICA
En caso de funcionamiento irregular o no funcionamiento del frigorífico, antes de solicitar la intervención de un técnico efectuar los siguientes controles:
- el enchufe debe estar insertado correctamente en la toma;
- la presencia de tensión en la línea;
- el termostato debe estar en la posición de funcionamiento aconsejada;
- las puertas deben estar cerradas correctamente;
- la tensión de línea debe corresponder a la del aparato (÷ 6%).

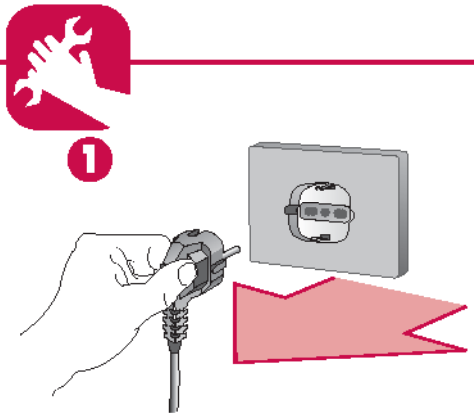
P IMPORTANTE

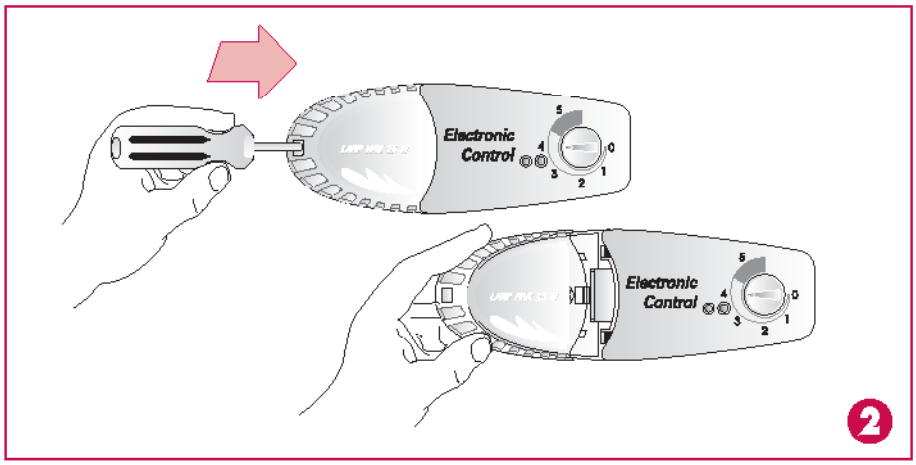
- Retire os cestos, o recipiente dos cubos de gelo e deixe a porta aberta.
- Para recolher a água de descongelamento, retire a gaveta inferior e seque a água depositada com uma esponja, conforme figura.
- Para acelerar o processo de descongelação pode-se raspar a camada de gelo que se formou, servindo-se para tal da espátula em dotação.

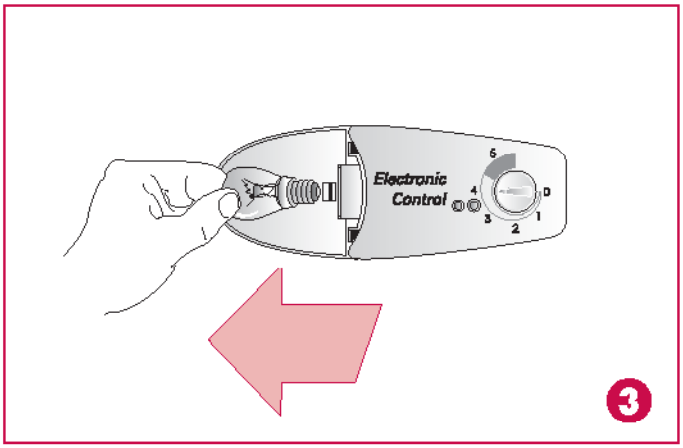
LIMPEZA
Para a limpeza interior e exterior, incluindo a da guarnição da porta, pode ser usada uma solução de bicarbonato de soda em água morna (1 colher em 2litris de água).
Não utilize nunca abrasivos, seja qual for o seu tipo.

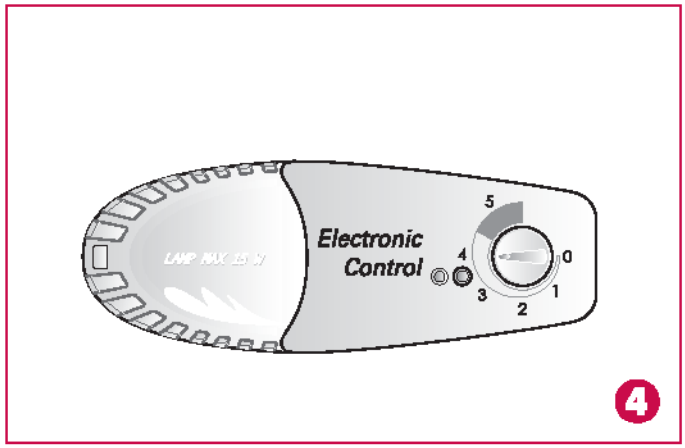
Limpeza do condensador
A ser realizada pelo menos duas vezes por ano.
Utilizar um aspirador de pó de uso doméstico ou uma escova. Um condensador sujo influi negativamente no aparelho, reduzindo as suas próprias prestações.
ATENÇÃO: antes de efectuar qualquer operação de limpeza, desligue sempre o aparelho da tomada da corrente eléctrica ou corte a electricidade, accionando o dispositivo automático de segurança de sua casa.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA
Se o frigorífico não funcionar bem, ou se na verdade não funciona mesmo, antes de pedir a intervenção dum técnico, no seu interesse, queira com controlos elementares verificar se:
- a ficha se encontra bem introduzida na tomada da corrente eléctrica;
- há tensão na linha da corrente;
- o termóstato está na posição de funcionamento aconselhada;
- as portas se fecham perfeitamente;
- a tensão da linha de alimentação corresponde à do aparelho (÷ 6%).









I MANUTENZIONE

Il frigocongelatore non ha bisogno di nessun tipo di manutenzione salvo la sostituzione della lampada interna.
Per eseguire questa operazione:

1 staccare la spina dalla rete;

2 togliere il coperchio lampada;

3 sostituire la lampada di tipo 15 W.

4 Rimontare il coperchio lampada e reinserire la spina.

Per qualsiasi informazione o assistenza consultare il foglio allegato alla documentazione.

ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito di refrigerazione.
Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma Isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi Vs. negoziante e all'ente Locale preposto.

GB MAINTENANCE

The refrigerator-freezer does not need any type of maintenance, except for replacement of the internal bulb.
Proceed as follows:

1 Pull the plug from the mains.

2 Remove the bulb cover.

3 Replace the 15 W bulb.

4 Remount the bulb cover and reinsert the plug.

For any information or assistance, consult the sheet attached to the documentation.

WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.
At the end of the functional life of the equipment which uses cooling gas R600a (isobutane) and inflammable gas inside the insulating foam, it must be placed in safety before sending it to the waste disposal. For this operation contact your dealer and the local authorities.

D INSTANDHALTUNG

Der Kühl- und Gefrierschrank braucht keinerlei Instandhaltung, außer der Auswechselung der Lampe.
Dabei geht man wie folgt vor:

1 Netzstecker ausziehen.

2 Lampendeckel abnehmen.

3 15 W-Lampe auswechseln.

4 Lampendeckel wieder aufsetzen und Gerät ans Stromnetz anschließen

Für weitere Informationen oder technischen Kundendienst bitte das Beiblatt beachten.

ACHTUNG: Bitte nicht den Kühlkreis beschädigen.
Wenn das mit Kühlgas R 600a (Isobutan) betriebene Gerät unbrauchbar geworden ist und entzündbares Gas im Isolierschaum verwendet, muß es vor dem Transport zur Wertstoffsammlung ungefährlich gemacht werden. Fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

F ENTRETIEN

Le réfrigérateur-congélateur ne nécessite aucun entretien particulier, si ne n'est la substitution de l'ampoule intérieure.
Per effectuer cette opération:

1 Débrancher la fiche du réseau.

2 Enlever la protection ampoule.

3 Remplacer par une ampoule 15 W.

4 Remonter la protection ampoule et rebrancher.

Pour toute information ou service après-vente, consulter la page jointe à la documentation.

ATTENTION: Ne pas endommager le circuit réfrigérant.
Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil utilisant le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante, il faut prédisposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise au rebut. Pour des informations relativement à cette opération, s'adresser à son revendeur de confiance ou à l'organisme local préposé.

ES MANTENIMIENTO

El frigorífico-congelador no necesita ninguna operación de mantenimiento, salvo la sustitución de la lámpara interna.
Para cumplir esta operación:

1 Desconectar el enchufe de la toma de corriente.

2 Quitar la tapa de la lámpara.

3 Sustituir la lámpara con otra de iguales características 15 W.

4 Montar nuevamente la tapa de la lámpara y volver a introducir el enchufe en la toma de corriente.

Para cualquier información o asistencia, consultar la hoja adjunta a la documentación.

ATENCION: No dañé el circuito de refrigeración.
Al término de la vida útil del equipo que utiliza gas refrigerante R 600a (isobutano) y gas inflamable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación diríjase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

P MANUTENÇÃO

O frigorífico-congelador não necessita de manutenção exceptuando a substituição da lâmpada interior.
Para efectuar esta operação:

1 desligue a ficha da tomada da corrente eléctrica;

2 tire a tampa da lâmpada;

3 substitua a lâmpada de 15 W.

4 torne a montar a tampa da lâmpada e ligue de novo a ficha na tomada.

Para qualquer informação ou assistência consulte a folha em anexo à documentação.

ATENÇÃO: Não danifique os circuito de refrigeração
No final da vida funcional do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante, é necessário colocá-lo em segurança até ele ser enviado ao depósito de demolição. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro Local especializado.

461305249

Stampa Tipolitografia Fabrianese 382/03 15/11/20045